

> **Socratesetik Etengabeko
Ikaskuntza Programara
(2000-2007 Comenius/Grundtvig)**

2007ko azaroaren 22a.



> **de Sócrates al Programa
de Aprendizaje Permanente
(2000-2007 Comenius/Grundtvig)**

22 de noviembre de 2007.

Europako Legebiltzarraren eta 2006ko azaroaren 15eko Kontseiluaren No 1720/2006/CE erabakiak, etengabeko ikaskuntzaren esparruan jarduera-programa bat zehazten duenak, adierazten duenez, ondorengo hau da programa horren HELBURU ESPEZIFIKOETAKO BAT:

“Emitzen eta produktu eta prozesu berritzaileak hobeto aprobetxatzeko gogoia piztea eta Etengabeko Ikaskuntza Programak betetzen dituen esparruetan praktika onak trukatzea, hezkuntzaren eta prestakuntzaren kalitatea hobetzeko asmoz.

Zentzu honetan, ikastetxe mailako proiektuen emitzen aprobetxamenduen sustapenari eta garapenari begiratu behar die agentzien eta autonomia erkidego bakoitzean programaren kudeaketaz arduratzen diren pertsonen eginkizunak.

Ohar orokor gisa, jarduera horiek alderdi hauek sartu behar dituzte: proiektuetan parte hartzen duten pertsonen aholkularitza, laguntza eta orientabidea ematea, puntu hauen bidez:

- Pertsona koordinatzaileen eta egiazko/balizko azken publiko hartzailearen arteko harremanak erraztea, gaien jarraipen bat eginez.
- Harremanetarako jarduerak, hitzaldiak eta antzeko gertakariak esate baterako, produktuak eta balizko hartzaileak, baita arduradun politikoak ere, bilduko dituztenak.

Horregatik, Etengabeko Ikaskuntza Programaren Gidaren orientabide horiei kasu eginez eta Hezkuntza Berriztatzeko Zuzendaritzaren lehentasunezko hirugarren ildoaren, XXI. mendeko eskola euskal eta Europako gizarte-esparruan, arabera, zuen eskura jartzen da praktika onen bilduma hau.

Juanjo Agirrezabala Mantxola
Hezkuntza Berriztatzeko zuzendaria

La Decisión No 1720/2006/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de noviembre de 2006 por la que se establece un programa de acción en el ámbito del aprendizaje permanente, señala que UNO DE LOS OBJETIVOS ESPECÍFICOS de dicho Programa es:

“Estimular el mejor aprovechamiento de los resultados y productos y procesos innovadores e intercambiar buenas prácticas en los ámbitos cubiertos por el Programa de Aprendizaje Permanente, a fin de mejorar la calidad de la educación y la formación”.

En este sentido, el papel de las Agencias y de las personas responsables de la gestión del Programa en cada Comunidad Autónoma debe centrarse tanto en la promoción y desarrollo del aprovechamiento de resultados de proyectos de centro, como en la coordinación de dichas acciones.

Como indicación general, dichas actividades pueden incluir: asesoramiento, apoyo y orientación a las personas participantes en proyectos a través de :

- Facilitación de contactos entre personas coordinadoras y público destinatario final real/potencial realizando un seguimiento temático;
- Actividades de contacto, como por ejemplo conferencias y eventos relacionados que reúnan productos y destinatarios y destinatarias potenciales, incluyendo responsables políticos.

Siguiendo por tanto estas orientaciones de la Guía del Programa de Aprendizaje Permanente y en consonancia también con la tercera línea prioritaria de la Dirección de Innovación Educativa : Escuela del siglo XXI en su Marco social Vasco y Europeo, se pone a vuestra disposición esta recopilación de buenas prácticas.

Juanjo Agirrezabala Mantxola
Director de Innovación Educativa.

Ikastetxean proiektu europar bati lehen aldiz hasiera emateko asmoa duenari **laguntzeko**, zuzenean jardun dutenak edo jardun zezaketen pertsonak **animatzeko** eta, batez ere, eginkizun ilusionagarri honetan lanean ari garen guztiok **hobetzera bultza gaitzan**, "praktika onen " argitalpen xume hau sortzen da. Ikastetxean eta gure lagun europarrekin egin dugun lan-taldearen emaitzen bilketa selektibo eta laburtu bat da. Eta, tresna baliagarri bat izan dadin, derrigorrean askoren artean, horrek dakartzan mugekin, selekzionatu behar izan dudak arren, funtsean parte-hartzaile guztiok eredu garriak izan zarete eta, zentzu horretan, guztiok zaudete orri hauetan. Eskerrik asko bihotzez dimentsio europarra ikastetxeen hezkuntza-praktikan errealitate bihurtzeko lan honetan erakutsi duzuen entusiasmoarengatik!

Conchi Bergera
Programa Europarren Arduraduna
Pedagogi Berriztapeneko Zerbitzua.

Con el deseo de que **ayude** a quien por primera vez se plantea iniciar un Proyecto Europeo en el Centro, de que **anime** a quienes directamente han colaborado o a otras tantas personas que podrían haberlo hecho y sobre todo con el de que **nos estimule a mejorar** a todos los que colaboramos en esta ilusionante tarea, nace esta humilde publicación de "buenas prácticas". Es una recopilación selectiva y resumida de resultados de trabajo en equipo dentro del centro y con nuestros amigos europeos. Y aunque precisamente para que fuera una herramienta útil, me he visto obligada a seleccionar entre muchos, con todas las limitaciones que eso supone, en esencia todos los participantes habéis sido ejemplares y en ese sentido todos estáis presentes en estas páginas. ¡Gracias de verdad por vuestro entusiasmo en esta tarea de hacer realidad la Dimensión Europea en la práctica educativa de los centros!

Conchi Bergera
Responsable de Programas Europeos
Servicio de Innovación Pedagógica.

CONVOCATORIA/ DEIALDIA	ACCIÓN/ EKINTZA	CENTRO/ IKASTETXEA	TITULO PROYECTO/ PROIEKTUAREN IZENBURUA	PÁGINA/ ORRIALDEA
2001	COMENIUS 1.1	CEP ZUBIALDE LHI	POESÍA EN MOVIMIENTO	5
	COMENIUS 1.1	IES PIO BAROJA BIDASOA BHI	TRADICIONES POPULARES, CULTURALES Y RELIGIOSAS EN LOS DIFERENTES PAÍSES.	7
	COMENIUS 1.2	IFP JESUS OBRERO/DIOCESANAS /MENDIZABALA	CAMBIOS POLITICOS, SOCIALES Y CULTURALES DURANTE LA 2ª MITAD DEL SIGLO XX EN ESPAÑA (PAIS VASCO) Y	9
	ACOGIDA AYUDANTE COMENIUS	CEP TXOMIN ARESTI LHI (inglés)		11
	GRUNDTVIG 2	INSTITUTO SUPERIOR DE SECRETARIADO Y ADMINISTRACIÓN	NICOLE	12
2002	COMENIUS 1.1	CEP S. IGNACIO LHI	DE NUESTRO PASADO A NUESTRO FUTURO	14
	COMENIUS 1.1	IES ELORRIO BHI	PREVENCIÓN DE LA ANOREXIA Y LA BULIMIA. UNA DIETA SANA Y EQUILIBRADA	16
	COMENIUS 1.2	IES USANDIZAGA- PEÑALORIDA-AMARA (S. SEBASTIÁN)	PROYECTO ARTÍSTICO- LINGÜÍSTICO ALEMÁN- ESPAÑOL, APLICADO AL ESTUDIO DE ARTISTAS ESPAÑOLES Y ALEMANES	18
	COMENIUS 1.3	CEP AMARA BERRI LHI	UNA LENGUA VIVA	20
2003	COMENIUS 1.1	IES ELGOIBAR BHI	EUROPEAN COATING NETWORK	22
	COMENIUS 1.1	ETORKIZUNA IKASTOLA	ONE EUROPE VARIETY OF CUTURES	24
	ACOGIDA AYUDANTE COMENIUS	IES ARTAZA ROMO BHI (aleman)		26
	GRUNDTVIG 2	KONTSUMO ESKOLA. DIRECCIÓN DE CONSUMO	CONSUMO Y SALUD	27

CONVOCATORIA/ DEIALDIA	ACCIÓN/ EKINTZA	CENTRO/ IKASTETXEA	TITULO PROYECTO/ PROIEKTUAREN IZENBURUA	PÁGINA/ ORRIALDEA
		DEL GOBIERNO VASCO		
2004	COMENIUS 1.1	CEP CRISTÓBAL GAMON LHI	MODOS DE VIDA E HISTORIAS	29
	COMENIUS 1.1	IES MUTRIKU BHI	EFECTOS DE LA LLUVIA ÁCIDA EN LOS PAISAJES EUROPEOS	31
	COMENIUS 1.1	CEP APERRIBAI BHI	JUGUETES DE AYER, JUGUETES DE HOY	33
	COMENIUS 1.2	IES SATURNINO DE LA PEÑA	IMPORTANCIA DE LAS CONDICIONES MEDIOAMBIENTALES EN EL TEJIDO SOCIO- ECONÓMICO DE REGIONES COSTERAS. ESTUDIO COMPARATIVO DEL TURISMO DE SICILIA Y EL NOROESTE DEL PAÍS VASCO	36
	ACOGIDA AYUDANTE COMENIUS	IES ANTIGUA LUBERRI BHI (alemán)		38
2005	COMENIUS 1.1	IFPS MENDIZABALA	EUROPEAN CARDS	40
	COMENIUS 1.1	IES URIBARRI BHI	ENERGON,	42
	COMENIUS 1.1	CEP GARAZI	KIPI. CONOCIMIENTO, MEJORA, INTERACCIÓN Y RESPETO AL MEDIO	45
	COMENIUS 1.2	IES ANITURRI BHI	EDUCACIÓN POR MEDIO DEL DEPORTE	47
	ACOGIDA AYUDANTE COMENIUS	IES JOSE MIGUEL BARANDIARAN BHI		50
	GRUNDTVIG 2	CEPA GALDAKAO	ARTES DEMOCRÁTICAS PARA LA CIUDADANÍA	51
2006	COMENIUS 1.2	IES UROLA IKASTOLA AZKOITIA AZPEITIA	THE APPEARANCE OF GEOGRAPHICAL AND LINGUISTIC ENVIRONMENT IN THE BASQUE COUNTRY AND THE VALLEY OF RIVER TORNIONOJOKI	53

CONVOCATORIA/DEIALDIA:2001	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: ZUBIALDE LHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA:	
LOCALIDAD/HERRIALDEA:ZEBERIO (Bizkaia)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: AGURTZANE URRAZA ZABALA	
SU EMAIL/BERE EMAILA: 014237aa@hezkuntza.net	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.1	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: 5 eta 6. mailak batez ere
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
POETRY IN MOTION	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
ZUBIALDE LHI GEALSCOIL SAIRSEAL YSGOL YNYSGEDWYN SORE TRYSIL OPPVEKSTENTER	EUSKAL HERRIA IRELAND WALES NORWAY
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	<p>Proiektuaren helburua zera izan zen: olerkia eta musikaren bitartez herrialde desberdinak ezagutzea eta aldi berean umeen sormena garatzea.</p> <p>Helburu hau era desberdinetan landu zen hiru urteetan.</p> <p>1. urtea</p> <p>Herrialde bakoitzaren ohiturak eta ezaugarriak ezagutu genituen. Horien inguruan bertsoaritzako saioetaz baliatuz olerkiak eta bertsoak sortu genituen. Bertso hauen esanahia ingelesaratu ondoren kideei bidali genituen.</p> <p>Urtean zehar ere, umeen arteko komunikazioa egon zen, lehenengo eta behin euren burua aurkezteko eta geroago eskolan urtero lantzen diren Euskal tradizioen berri emateko: Olentzero, Santa Ageda, San Juan...</p> <p>2.urtea</p> <p>Bigarren urte honetan musika eta abesti tradizioaletan zentratu ginen batez ere. Herrialde bakoitzak bi kanta grabatu zituen kideei bidaltzeko. Grabazioaz gain partitura eta letra ere bidali genituen eta horrela eskola bakoitzean beste eskoletako bi kanta ikasi genituen.</p> <p>Urte honetan Norvegiar elkartu ginen eta han euren tradizio handiko jaialdi batean parte hartzeko aukera izan genuen.</p> <p>3.urtea</p> <p>Urte honetan dantza eta jolas tradizionalak landu genituen. Aurreko urtean kantekin egin zen bezala, eskola bakoitzak bi dantza eta bi jolas tradizional aukeratu zituen besteei aurkezteko. Horretarako herrialde bakoitzak txosten bat idatzi zuen jolasak zelan antolatu</p>

	<p>eta dantzak zelan egin azalduz.</p> <p>Gure eskolan, tradiziozko dantzei buruz egindako ikerketari etekina atereaz Euskal Herriko inauteriak antolatu genituen otsailan. Bestalde, azkenengo bisita Zeberiora oso aukera ona izan zen aurreko urteetan egindako lan guztia aurkezteko ikasleak eta irakasleak elkartu ginelako.</p> <p>Gure eskolako 6.mailako ikasleek Ppta prestatu zuten herriaren inguruan; herrialde guztietako jolasak egin genituen jolastokian, jaialdian kide guztiek aurkeztu zituzten euren dantzak eta jaialdia amaitzeko, eskola osoak gehi gonbidatuek aurreko urtean ikasitako kantak abestu genituen.</p>
--	--

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

<ul style="list-style-type: none"> - Ikasleen aurkezpenen txostena - Pptak - CDak - Jolas eta dantzen txostena - Web orria (eskola koordinatzailea) 	
---	---

VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

<p>Proiektuak balorazio ona izan zuen eskolan. Argi ikusi genuen hau bezalako proiektu batek aukera ezinhobea eskeintzen zuela Curriculum funtsionaltasunez lantzeko: hizkuntzak, gorputz hezkuntza, musika, ingurua, teknología berriak...</p> <p>Dena den hurrengo proiekturako hobetu beharreko hainbat esparru baloratu ziren:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eskola osoak parte aktiboa izan behar zuen proiektuan eta ez bakarrik ikasle nagusienak. - Proiektuko hiru urteek lotura handiagoa eduki behar zuten euren artean. <p>Eskola guztien partaidetza ahalik eta gehien bultzatu behar zen</p>

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2001	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES PIO BAROJA BHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: iespiobarojabhi.net	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Irún (Gipuzkoa)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Javier Canteli-Amaya Navarro-Koldo Ortega	
SU EMAIL/BERE EMAILA: j.canteli@wanadoo.es	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.2	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Bachillerato
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
Tradiciones populares ligadas al solsticio de invierno Tradiciones populares ligadas al solsticio de verano	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Escola Secundária "Ibn Mucana" .- Alcabideche Lycée Professionnel "Tristan Bernard" .-Besançon Grupul Scolar Industrial "Dimitrie Leonida" .- Bucarest	Portugal Francia Rumania
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	<p>El proyecto, desarrollado a lo largo de 2 cursos, consistió en una descripción, por parte de cada uno de los centros de los países participantes, de las principales tradiciones ligadas a los solsticios de invierno y de verano (en lo que a nosotros se refiere, el olentzero, p.ej. , los carnavales, iñudes y artzaias, la noche de San Juan, y un largo etc)</p>
Alumnos y profesores participantes en la biblioteca del I.E.S. "Pio Baroja" en Irún	

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

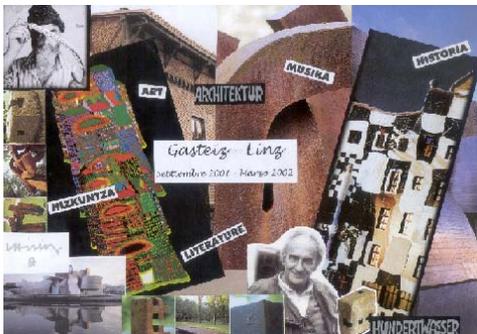
Un CD-Rom con la descripción de las tradiciones en los diferentes países; se elaboró igualmente en soporte papel.



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

El proyecto resultó infinitamente interesante en varios aspectos:

- a) el conocimiento de las tradiciones populares y religiosas en países tan diferentes como los participantes, en particular Rumanía.
- b) Las relaciones entabladas entre el profesorado de los diferentes centros, que aún hoy permanecen, a pesar de no haber continuado juntos en otros proyectos por imponderables que no vienen al caso.
- c) El conocimiento, por parte del alumnado, de las propias tradiciones, habiendo igualmente realizado un estudio paralelo muy interesante, con vistas a su presentación al resto de participantes en el proyecto, del País Vasco y su lengua, así como un estudio, realizado con la colaboración de la profesora de Lengua Española, D^a Elena Imedio, de una obra de Pio Baroja ("La leyenda de Jaun de Alzate")

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2001	
NOMBRE DEL CENTRO /KASTETXEAREN IZENA: DIOCESANAS	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.diocesanass.org	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Vitoria- Gasteiz	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Miren Arantzazu González Ozaeta	
SU EMAIL/BERE EMAILA: agonzales@diocesanass.org	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.2	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: ESO y Bachillerato
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
"CAMBIOS POLÍTICOS, SOCIALES Y CULTURALES DURANTE LA 2ª MITAD DEL SIGLO XX EN ESPAÑA (PAÍS VASCO) Y AUSTRIA".	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
IP Jesús Obrero Bundesgymnasium BRG (Linz)	España Austria
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	<p>Bajo el lema "Cambios políticos, sociales y culturales durante la segunda mitad del siglo XX en España (País Vasco) y Austria" queríamos hacer ver a nuestros alumnos, el porqué de los acontecimientos acaecidos en un momento clave para la transición de dichos países hacia la Unión Europea, sin olvidar el importante papel desempeñado por los nacionalismos en lo que hoy es su realidad social. Se hizo un análisis de las tendencias políticas en los últimos años y su influencia en la situación actual. Así mismo, estudiamos el impacto que toda esta realidad histórico-política tuvo en la cultura y el arte.</p> <p>Para ello contamos con la colaboración de personas relevantes en el campo histórico político, que dieron su visión acerca de tales cambios, visitamos lugares relacionados directamente con el tema propuesto y elaboramos un completo proyecto final con amplio soporte gráfico.</p>

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

El producto final, al margen de lo que la experiencia en sí supuso para los alumnos/as a nivel personal, se materializó en la elaboración de un "project-work" en inglés, donde los alumnos/as, en grupos, hicieron un estudio comparativo de diversos aspectos de las culturas austriaca y de su país de origen (historia, arte, música, literatura, etc.). En él, además, dejaron constancia de su avance y fortalecimiento lingüístico.

Tal "project-work", así como el trabajo fruto de los diversos talleres, fue expuesto en clase, ante el resto de los alumnos/as, una vez dado el visto bueno por el profesor correspondiente.



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

El proyecto supuso un aprendizaje práctico sobre la historia europea, centrado especialmente en la visita al Campo de Concentración de Mauthausen, donde nos encontramos con familiares directos de los afectados. Así mismo leímos la obra Abschied von Sidonie del escritor austriaco Erich Hackl, relacionada con el mismo tema y que sirvió de base para un trabajo de arte posterior, en el que se hizo uso, además, de nuevas tecnologías. Se estudió también la música austriaca de la segunda mitad del siglo XX, y se visitaron las ciudades de Viena, Salzburgo, Linz y Praga, para estudiar su arquitectura.

El tema político-histórico se comparó con la situación política española en la segunda mitad del siglo XX: dictadura franquista y transición a la democracia, con el estudio de la obra Réquiem por un campesino español de R.-J. Sender, visitas al Museo Guggenheim, Chillida-Leku, Burgos (Catedral, Monasterio de Silos, ...), Comillas (obra de Gaudí) y Vitoria.

Para los alumnos/as supuso la oportunidad de trabajar en equipo con alumnos/as de otro país, de entender de otra "manera" el porqué de nuestro momento histórico-político, además de practicar el inglés, aprender algo de alemán, y experimentar la inmersión en la vida cotidiana de un pequeño pueblo de Austria.

Para los profesores, la experiencia fue valorada de forma muy positiva puesto que se cumplieron las expectativas a nivel humano, de práctica lingüística y de la organización y contenido del propio proyecto.

A nivel de centro, fueron varios los profesores que colaboraron (de Historia, Música, Lengua y Literatura, Informática, Lengua Extranjera, Euskera, ...) por primera vez en una experiencia con alumnado extranjero.

Aprovechamos el proyecto para animar a futuros participantes mediante exposiciones, charlas, etc. así como material de apoyo para las clases de Historia y otras asignaturas.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2001	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: CE.P TXOMIN ARESTI LHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA:	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Leioa (Bizkaia)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Loli Vazquez y Cristina Tejada	
SU EMAIL/BERE EMAILA: b08ingelesa@berritzeguneak.net	
NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Primaria	
NOMBRE AYUDANTE/LAGUNTZAILAREN IZENA	PAIS/HERRIALDEA
Kennedy, Abigail	Reino Unido
DESCRIPCIÓN Y VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPENA ETA BALORAZIOA	
<p>La asistente prestó sus servicios en el Centro de infantil y Primaria C.E.P. Txomin Aresti de Leioa (Bizkaia) de Enero a Abril de 2002, trabajando con el alumnado de 3º a 6º.</p> <p>Campos en los que intervino:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Clases al grupo clase:</i> de lengua inglesa, fomentando especialmente la Expresión Oral; Cultura Anglosajona, Geografía, Historia y Cultura de países de habla inglesa, juegos y canciones, Gran Bretaña, lecciones de alemán. • <i>Colaboración en la difusión de la Dimensión Europea:</i> difusión de su propia cultura y conocimiento de su país, elaboración de trabajos para el proyecto Comenius, labor de intérprete en contactos con la escuela alemana, curso corto de alemán a los alumnos/as de 5º y 6º de primaria. • <i>Refuerzos y atención individualizada a los alumno/as:</i> refuerzo dentro del aula a alumnado con dificultades (especialmente en clases numerosas), fomento de la Expresión Oral (especialmente en alumnado con escasa participación), atención al alumnado con nivel medio-alto en la lengua extranjera. <p>Valoración:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La <i>relación con el alumnado</i> fue muy estrecha y el nivel de motivación para aprender y utilizar la lengua extranjera de forma contextualizada, muy alto. • <i>Relación con la comunidad local:</i> a pesar de tener una programación preparada en este sentido, no se pudo llevar a cabo más que en momentos puntuales, debido a la estancia tan corta de la ayudante. • <i>Relación con el profesorado:</i> habría sido interesante que la ayudante participara en claustros, reuniones de ciclo..., lo que le habría permitido observar otro aspecto de la labor docente, pero no fue posible por la misma razón anteriormente mencionada. Por tanto, excepto en el caso del profesorado de Inglés con el que preparaba las clases, la relación se estableció fundamentalmente en recreos, comidas, entre clases... y en Castellano para que pudiera practicar. • <i>En general,</i> la valoración de la experiencia fue muy positiva, tanto a nivel de motivación y conocimientos sobre otros países y culturas, como por la propia disposición de la ayudante (aportando materiales, fabricándolos, ayudando en el proyecto Comenius...) 	

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2001	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: ISSA - INSTITUTO SUPERIOR DE SECRETARIADO Y ADMINISTRACIÓN	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.issa.edu	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Donostia - San Sebastián	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Judith Fowler	
SU EMAIL/BERE EMAILA: jfowler@unav.es	
ACCIÓN/EKINTZA: Grundtvig 2	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: 3er ciclo - educación superior
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA: NICOLE - Network for Internet Based Collaborative Learning	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
VOX - Vox - Voksenopplæringsinstituttet (Coordinador) Studium Goteborg AB ICC - Internacional Certificate Conference e.V. ISSA - Instituto Superior de Secretariado y Administración Fundação Escola Profissional de Setúbal Landesverband der Volkshochschulen Schleswig-Holsteins e.V.	Noruega Suecia Alemania España Portugal Alemania
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	The purpose of Nicole was to <ul style="list-style-type: none"> • create the core group for an expanding network of educational institutions and study groups interested in the educational potential of Web-based collaborative learning. • spread information about good practice within each of the participating countries and to other countries in Europe. • collect validated materials from the partner institutions and present them through the project's Web-page, the NICOLE-Page.

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

The main product of the Nicole Project is the web portal itself:

www.statvoks.no/nicole

All partners spread information about the portal by linking their local web-pages to it. Information was also spread in the local and international networks of each of the partner countries.

A bookmark presenting the essential information about Nicole in the five national languages was created during the first project year.

The second year higher quality and more durable material was produced - folders in which the target specific group materials could be presented at seminars and which would constantly remind participants of the Nicole project.

VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

The original application included DK, LT and RO. Although they were unable to participate in the project, some of the partners in Nicole were involved in a congruent Grundtvig 1 with DK and LT, which fostered information flow between the two projects. For example, the Nicole consortium planned a meeting in Setúbal to coincide with an eCOLE workshop.

The networking activities that were one of the objectives of the project resulted in two opportunities to disseminate results, at an international conference for language teachers held in Kaunas, Lithuania, and in September 2002 at a European workshop in Graz, Austria, at the European Centre for Modern Languages, which coincided with a Nicole meeting.

The first version of the Nicole portal was launched in January 2002. It presents

- examples of good practice translated into the languages of all partners
- a collection of links relating to collaborative learning in general, scripts for short-term collaborative activities and information about different types of platforms

During the time of the project it also offered an online discussion open to practitioners all over Europe and a billboard for partner seeking.

The main objective of Nicole was to make it possible for adult educators to exchange experiences and introduce innovative learning methods in their own local environment. The secondary target group was adult learners. Groups of adult learners in those participant institutions which catered for learners were involved in collaborative activities. As several of the participating institutions are engaged in providing new opportunities for adults, especially in areas related to the so-called "new basic skills", many of these adult learners were immigrants.

Because of the European scope of the network, collaborative activities can be implemented across borders, thus increasing European unity, contributing to cultural knowledge and understanding, and encouraging internationalisation. The contacts that take place in a network of this type lead to an exchange of experience and knowledge in fields other than those which are the main focus of the project.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2002	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: CEP SAN IGNACIO LHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA:	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: VITORIA - GASTEIZ	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: MARIA ANGELES HERAS LOPEZ	
SU EMAIL/BERE EMAILA: juangoima@hotmail.com	
ACCIÓN/EKINTZA: COMENIUS 1.1	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: INFANTIL + PRIMARIA
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
FROM OUR PAST TO OUR FUTURE	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
DIREZIONE DIDATTICA 4° CIRCOLO FROSINONE LYCÉE MARIN PREDÀ - BUCAREST - DONEGALL ROAD PRIMARY SCHOOL - BELFAST - SCUOLA MEDIA STATALE ALDO MORO FROSINONE IOS PRIMARY SCHOOL - IOS CYCLADES -	ITALIA RUMANIA IRLANDA NORTE ITALIA GRECIA
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
 	<ul style="list-style-type: none"> - Estudio de los patrimonios cultural, histórico e industrial a lo largo de los 3 años que duró el proyecto: 2002/03: mitología folklore, deporte autóctono. 2003/04: geografía, historia, arte. 2004/05: agricultura, ganadería, pesca, ferrerías, armas, minería, astilleros e industria pesquera, la revolución industrial. - Actividades realizadas en talleres agrupando niños y niñas de diferentes niveles por ciclos. - Generalización del uso de las TIC. - Salidas a museos, molinos, ferrerías etc. - Los alumnos y alumnas de 6º curso actuaron como anfitriones de niños y niñas de las otras escuelas y ellos y ellas viajaron a su vez.

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

- San Ignacio se encargó de coordinar, elaborar y editar el producto final: una baraja de 4 familias (instrumentos, personajes mitológicos, personajes célebres y construcciones) correspondientes a los 5 países. A modo de ejemplo:
Euskalherria: Txalaparta, Txistu y tamboril, Lamia, Tarttalo, Ignacio de Loyola, Elkano, El Portalón, Guggenheim.



- Todas las cartas de un mismo país fueron elaboradas por los niños y niñas de la escuela de ese país.

VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

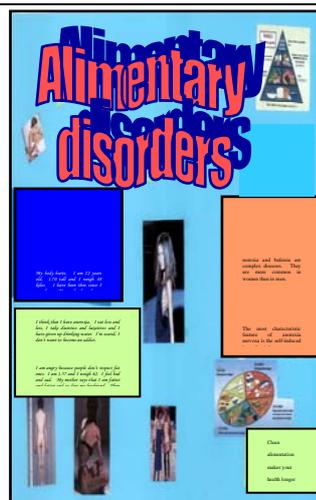
- Productivo tanto para el centro como para el alumnado y profesorado. Estuvo integrado el proyecto en el Plan Anual de Centro ampliando el currículo, buscando centros de interés y globalizándolo. De ahí que mejorara la cooperación entre el profesorado y el alumnado. Al proponernos generalizar el uso de las TIC, se logró la asunción por todos /as de esta tecnología (algo que, desde entonces, ha pasado a la práctica diaria).
- Se ha apreciado un cambio de sentido en ciertos valores como el respeto hacia lo diferente sobre todo en 6º curso ya que convivieron en casas de niños/as extranjeros y actuaron como anfitriones.

Además, este alumnado pudo comprobar la importancia del inglés como un idioma universal.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2002	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES ELORRIO BHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www. elorrioinstitutua.org	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Elorrio (Bizkaia)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Valle Beitia	
SU EMAIL/BERE EMAILA: uribei@hotmail.com	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.1	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: ESO
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
Prevenición de la anorexia y la bulimia. Una dieta sana y equilibrada. Similitudes y diferencias entre culturas alimentarias europeas.	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
ITC W.O. Darby (Cisterna di Latina)	Italia
Gymnasium bei St. Anna (Augsburg)	Alemania
IES Elorrio BHI (Elorrio)	España
TEE Agrias	Grecia
IES Carballeira (Orense)	España
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
<p>Ante el creciente número de casos de jóvenes con desarreglos alimentarios, el proyecto se planteó como una estrategia que educara a nuestros alumnos y alumnas en unos hábitos alimenticios saludables. Se consideró que debía tener un enfoque global por lo que se trabajó desde áreas distintas: Ciencias Naturales, Investigación Científica, AEO, Taller para la salud, Taller de Prensa.. Para conseguir nuestro objetivo los alumnos debían conocer, entre otras cosas, sus necesidades energéticas, las características de los alimentos, diferentes tipos de dietas con especial mención a la mediterránea, la importancia (¿excesiva?) de la imagen en una sociedad que nos bombardea con modelos imposibles, el papel de la publicidad, enfermedades derivadas de una alimentación inadecuada,...</p> <p>Se implicó a todo el alumnado del centro en mayor o menor medida.</p>	

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

Se prepararon unidades que produjeron materiales muy interesantes; dietas personalizadas según necesidades, pirámides alimentarias, encuestas y gráficos relativos a imagen y hábitos alimentarios, análisis de anuncios y posterior creación de otros desde un punto de vista crítico, artículos para la revista escolar, recetario de cocina, posters sobre enfermedades asociadas a hábitos alimenticios desacertados como la anorexia, la bulimia, gota (uricemia alta), hipertensión....



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

La valoración por parte de todos los estamentos del centro fue muy positiva. El trabajo realizado fue bueno, probablemente porque el interés y la implicación de la mayoría de nuestros alumnos fue alta. Se dieron varios casos de detección de alumnas con anorexia o bulimia gracias a compañeras que preguntaron cómo debían actuar con amigas que presentaban síntomas claros de padecer algún tipo de desarreglo.

Por otra parte fue nuestra primera experiencia de colaboración europea, con lo que ello conlleva de estrés e inseguridad. El hecho de viajar a otros países, acoger a gente con costumbres distintas (o no tan distintas) y trabajar mano a mano en un tema que nos concernía a todos significó un gran paso adelante tanto para los profesores como para los alumnos y sus familias. Fue algo tan significativo que comprendimos que ya no había vuelta atrás. Este primer proyecto creó unos lazos con otros centros europeos que a día de hoy siguen siendo muy beneficiosos y gratificantes para todos.

También hubo aspectos negativos, los menos, es cierto, pero la falta de entendimiento con el centro coordinador hizo que nuestra participación en el proyecto durará sólo dos años en lugar de los tres previstos.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2002	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES USANDIZAGA-PEÑAFLORIDA-AMARA	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: en su día, www.e-scola.info/ Icono: Arte	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: San Sebastián	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Francisco Iturrioz Herrero	
SU EMAIL/BERE EMAILA: kirit@telefonica.net	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.2.	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: 4º de Eso y de ESPO
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
PROYECTO ARTÍSTICO/LINGÜÍSTICO ALEMÁN-ESPAÑOL/ESPAÑOL ALEMÁN, APLICADO AL ESTUDIO DE ARTISTAS ESPAÑOLES Y ALEMANES	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Emil-von-Behring Gymnasium de Großhansdorf, Schleswig-Holstein	Alemania
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	<p>Los dos centros escolares trabajaban de manera asociada en un Proyecto Comenius 1, junto con un Instituto italiano y otro centro escolar de Niedersachsen (Baja Sajonia, Alemania). A partir de esa relación, tomamos en cuenta el interés artístico-cultural demostrado por alumnos y alumnas de los dos centros y la necesidad y el deseo de poder comunicarse más libremente entre ellos. Todo ello nos hizo ver a los coordinadores que un intercambio de alumnos sería muy positivo para fomentar la motivación del aprendizaje de la lengua del otro centro. Asimismo comprendimos que el aprendizaje del español-alemán se produciría de una forma bastante natural al trabajar en el Proyecto artístico-lingüístico y, también, que se desarrollaría una convivencia enriquecedora entre los alumnos de los dos centros.</p>

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

- Folleto editado en Großhansdorf, en el que se recoge el trabajo realizado durante las jornadas de 'taller artístico'
- Cuaderno de trabajo editado en San Sebastián, en el que quedan recogidas algunas características de la obra de Ibarrola, Chillida y Oteiza
- Edición de un CD como producto final

Estudiantes de Instituto de Donostia y de Alemania han culminado un intercambio cultural dentro del programa europeo Comenius para jóvenes

Hermanados por el arte

CRISTINA TURRAU

Bocadillos, Ibarrola y los juegos de la playa de Ondarreta. Éson son los mejores recuerdos que se llevan del País Vasco los doce alumnos del instituto Ernst von Behring, de Grosshansdorf, cerca de Hamburgo, que han pasado quince días conociendo las últimas propuestas del arte vasco. En su calendario de actividades, la visita al bosque de Oñza, el Guggenheim, Chillida Lekun, los apóstoles de Oñza en Arantzazu y Arteleku. Sus actividades, alumnos del instituto Usandizaga-Peña-Borlaza. Y la vía de comenius, el programa europeo Comenius, diseñado para estimular los contactos entre jóvenes de la UE.

«En setiembre 15 estudiantes de alemán del instituto Usandizaga de Donostia se trasladaron a Alemania y ahora han sido los estudiantes alemanes los que han venido aquí», explica Patsy Ibarritz, profesor de alemán y coordinador de programas europeos del centro. «El intercambio tenía que realizarse dentro de este curso y diseñamos un proyecto artístico y lingüístico que estuviera dentro de los objetivos marcados por la Unión Europea».

Personaje renacentista

El programa toma el nombre de Jan Amos Comenius, personaje checo nacido en 1592, que está considerado el precursor de la pedagogía moderna. Se admiten pro-



Los estudiantes alemanes y donostiarres, con sus profesores, en el instituto Usandizaga. (SARA SANTOS)

en casa a dos estudiantes, Patrick y Philipp y la relación es muy buena, aunque cuando nos juntamos todos, tendemos a ir los de cada instituto agrupados. En cuestión de costumbres». Así así, programas como Comenius sirven para acercar distintas formas de vida. En su visita a Alemania visitaron Berlín y la famosa feria de arte Documenta, de Kassel. El balance es positivo, aunque como explicó Estibaltz Haro y María Iñi-

Schoewich, profesora de arte que acompaña a los alumnos alemanes. «Lo que más me ha gustado es la manera de vivir de aquí y el Chillida Lekun», afirma. Klaus Müller, director del instituto alemán, considera que la visita ha sido un buen complemento al trabajo que hemos realizado en Alemania.

Del recorrido cultural realizado, los alumnos alemanes se quedan con Ibarrola y el bosque de

Arbolos pintados de Oñza. La visita a Ibarrola les pasó mediante la obra realidad del País Vasco. «Vimos las pintadas contra el arte y sabemos que había un problema de violencia antes de venir. Nuestros padres nos han hablado de la Basler Metzthoff y no comprendemos los motivos por los que hay violencia aquí».

Entre el Kursaal y el Guggenheim, se quedan con la obra de Obery Del monte lánido se llevan

VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

Valoramos en su día muy positivamente la realización del Proyecto y eso tanto para el Centro, como para los profesores más implicados, para los alumnos participantes, pero también para el colectivo de alumnos del cuarto curso de ESO y de los dos niveles de ESPO y para los padres.

El Proyecto estuvo integrado plenamente en las líneas educativas del Centro, mejoró sensiblemente la cooperación entre los profesores, rompiendo la inercia al aislacionismo que suelen darse entre los distintos seminarios y desde luego estableció relaciones más próximas, más solidarias, del grupo de profesores que participaron en el Proyecto con la dirección del centro.

Los alumnos participantes encontraron motivaciones suplementarias para el aprendizaje de lenguas extranjeras y maduraron en el conocimiento del otro y de su cultura y descubrieron lo que de común, no obstante las diferencias, tenían con los alemanes.

El Intercambio acerca la Europa real a los alumnos, que les hace tomar conciencia del componente cultural europeo común, muy necesario para la convivencia y el diálogo.

Se han utilizado las TIC en la relación entre los alumnos de ambos centros (cc.ee., móvil). También algunos de nuestros alumnos insertaron excelentes artículos sobre su experiencia en Alemania en la página-Web del Proyecto.

Otro aspecto positivo que interesa destacar: la mayor integración en el Instituto de los alumnos participantes en el Intercambio; toman al Centro como algo más propio, más suyo.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2002	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: CEPAMARA BERRI LHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: amaraberri.org/	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: San Sebastián (Gipuzkoa)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Enrique Garcia	
SU EMAIL/BERE EMAILA:	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.3	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Ed. Primaria
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
UNA LENGUA VIVA, LA ENSEÑANZA DE UNA LENGUA MINORIZADA COMO SEGUNDA LENGUA.	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Litchard Junior School Nuorgamin kuolu Escuela Pública Amara Berri	Gales Finlandia España
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	Tenía por objetivo conocer las condiciones en que se encontraba cada una de las tres lenguas minorizadas (Gaélico, Lapón y Euskara) en cada país y en su sistema educativo. Y ya dentro de cada una de las tres escuelas participantes, cómo se organizaba su enseñanza de las mismas (tiempo semanal, organización de los espacios, de los grupos, materias que se imparten en la segunda lengua, recursos etc) y, en resumen, ver cuáles eran unas buenas prácticas en cada país para poder exportarlas a los otros.
MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK	
Un CD en el que se da cuenta de cómo se organiza la enseñanza de la lengua minorizada en cada una de las escuelas que participan en el proyecto.	

VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

Si bien todos aprendimos de todos, el proyecto fue, probablemente, más interesante para el profesorado de Gales y de Laponia, ya que, de los tres países, era en el nuestro donde se llevaba un programa de enseñanza de la lengua minorizada con más esfuerzos, durante más años, con más recursos desde la Administración .

Nuestros socios valoraban sobre todo:

- Que prácticamente todo el profesorado, más buena parte del equipo no docente fuera bilingüe, es decir, que la teórica “segunda lengua” fuera de hecho la primera lengua de la escuela.
- Que, además del esfuerzo individual de cada profesor por aprender el Euskara e impartir clase en esta lengua, la Administración hubiera hecho el esfuerzo de liberar de clases a muchos profesores para que aprendieran el Euskara
- Que la presencia de la segunda lengua en los medios de comunicación de la escuela (Radio, Televisión y Prensa escolares) fuera diaria y unida a las actividades de las aulas.
- Que, exceptuando la Matemática y la Lengua Castellana, el resto de las materias se impartiera en la segunda lengua.

Todo esto, que da como resultado una gran competencia en la segunda lengua, tanto en contextos formales como informales, fue un descubrimiento para nuestras escuelas asociadas.

CONVOCATORIA/DEIALDIA:2003	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES ELGOIBAR BH I	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.elgoibarbh.net	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Elgoibar (GUIPÚZCOA)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: JOSE LUIS FERNANDEZ MAURE	
SU EMAIL/BERE EMAILA: maure@irakasle.net	
ACCIÓN/EKINTZA:Comenius 1.1	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Lanbide heziketako erdi mailako zikloa
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
EUROPEAN COATING NETWORK	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
ADOLPH KOLPING SCHULE ROC VAN TWENTE LYNGDAL VIDEREGAENDE SKOLE ELGOIBAR BH INSTITUTUA	ALEMANIA HOLANDA NORUEGA EUSKAL HERRIA
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
<p>Proiektuaren helburuak karrozeria eta pinturako arloan hiru izan ziren:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Herrialde bakoitzean ematen ari diren kurrikulumak aztertu eta konparatu. Horretarako panelen bidez erakustadiak antolatu ziren herrialde guztietan 2) Sektore honetan ingurugiroan eta lan istripuak aurreikusteko unean legealdia eta ikastetxeek emandako aurrerapausoak aztertu eta konparatu 3) Ikasleen konpetentziak neurtzeko skills txapelketa bat antolatzea Noruegan 4) Ingeleraz, Alemanez, Holandesez, Noruegoz, Gaztelaniaz eta Euskeraz sektoreari dagokion hiztegi bat prestatu eta argitaratu 	

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

- 1) Panelak eta material desberdinak erakustaldirako
- 2) Ikastetxeetan ingurugiroa babesteko eta lan istripuak ekiditzeko ikastetxeetan jartzeko kartelak diseinatu
- 3) Txapelketarako materialak sortu
- 4) Aurrean aipatutako sei hizkuntzetan hiztegi bat argitaratu



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

Proiektuak hiru urtetan margoketa eta karrozerian arloan beste herrialdeetan egindako aurrerapenak ikusteko balioa izan du. Baita ikasleen konpetentziak, txapelketa baten bidez konparatzeko ere, aukera eman digu.

Hiztegiaren argitaratzea oso garrantzitsua iruditzen zaigu

Ikasleek eta irakasleek proiektuan izandako inplikazioa handia izan da eta honen adierazle garbia, bazkide berdinarekin eta Danimarkatik dugun beste bazkide berri batekin hiru urteetarako proiektu berri batean abiatu garela aipatu behar dugu.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2003	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: ETORKIZUNA HERRI IKASTETXEA	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: http://etorkizuna.ikastetxea.net	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Abanto Zierbena	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Begoña Garaizar . (Actualmente en Txomin Aresti -Leioa)	
SU EMAIL/BERE EMAILA: arraina@irakasle.net	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.1	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Educación infantil y primaria
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA: "One Europe, variety of cultures"	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
77th Primary school of Thessalomiki St Timothy´s Primary School (Glasgow)	Greece Scotland
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	<p>El proyecto se basa en los siguientes objetivos ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Establecer vínculos de unión entre los participantes del proyecto. • Desarrollar en l@s alumn@s una actitud favorable hacia el conocimiento de otras lenguas y culturas. • Incluir el proyecto dentro de nuestro proyecto educativo, dentro de las diferentes áreas. • Fomentar la dimensión europea • Fomentar la participación de toda la comunidad escolar. • Fomentar el uso de nuevas tecnologías. • Dar a conocer el proyecto en los diferentes medios : Web, prensa, municipio etc. • Conseguir una mayor integración social de nuestros alumn@s a través de la relación con otr@s niñ@s de otros países..

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

Mapas de los tres países.
Dossiers "My school"
Videos sobre canciones,
bailes típicos de cada país.
Dossiers sobre
historia, tradiciones, trajes
típicos.
Banderas y escudos.
Recetas típicas de cocina
Guías turísticas
Calendario con las fechas
más significativas



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

L@s alumn@s se han mostrado muy motivados a la hora de realizar los trabajos y de recibir los trabajos hechos por otr@s niñ@s en Europa. Han tomado conciencia de la dimensión europea. Se ha mejorado las competencias comunicativas del Inglés, que ha sido nuestra lengua de comunicación.

Entre el profesorado participante se ha fomentado el trabajo en equipo, el desarrollo interdisciplinar de las actividades y un interés por mirar a Europa e incluso aprender un idioma extranjero.

Los padres/madres han colaborado activamente en la elaboración y desarrollo del proyecto, preparación de visitas, excursiones, exposiciones etc. Además han desarrollado una mayor sensibilidad por el aprendizaje de idiomas de sus hij@s.

Se ha fomentado de igual manera el uso de nuevas tecnologías como herramienta de comunicación; e-mails, grabaciones, fotografía y películas digitales etc.

En cuanto a la escuela, se ha mejorado la organización escolar, incluyendo las actividades del proyecto en el proyecto educativo del centro.

CONVOCATORIA/DEIALDIA:2003	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES ARTAZA-ROMO	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.artazaromo.com	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Leioa (Bizkaia)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Dña. Isabel Loizaga Horno	
SU EMAIL/BERE EMAILA:	
NIVEL EDUCATIVO/MAILA: 2º Ciclo ESO - Bachiller LOGSE	
NOMBRE AYUDANTE/LAGUNTZAILAREN IZENA	PAIS/HERRIALDEA
Natalia Wiesinger	Alemania
DESCRIPCIÓN Y VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPENA ETA BALORAZIOA	
<p>Descripción de la Experiencia (actividades desde la llegada del ayudante, durante su estancia, y tras su marcha, si se da el caso).</p> <p>Natalie presentó desde el primer momento una actitud de gran colaboración, participando en actividades relacionadas con el Centro además de las puramente académicas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ayudó en la impartición de clases en los siguientes cursos: Alemán en 3º ESO y 2º de Bachillerato; Inglés en 1º, 3º y 4º de ESO y 1º y 2º de Bachillerato. ▪ Actividades relacionadas con el Instituto: acompañamiento a los profesores de inglés en salidas extraescolares. ▪ Nos puso en contacto con el Gymnasium en el que ella había estudiado en Stuttgart y organizó junto con la Dirección el intercambio que realizó un grupo de alumnos del Centro en junio de 2004. ▪ Participó en los medios de comunicación (Tele 5, etc.) explicando su labor en el Instituto en un reportaje sobre la experiencia plurilingüe. ▪ Participó en la Feria Educativa organizada en el Municipio de Getxo, explicando a las personas que se acercaban cual era su trabajo en el Instituto. ▪ En las jornadas organizadas por el Berritzegune de Leioa dio una charla a los profesores de la zona sobre la figura del ayudante lingüístico. ▪ En Navidad dio un curso de "Cocina de Navidad", dentro del programa Cultura y sociedad alemanas. <p><u>Valoración general del proyecto. (Repercusión de la labor del ayudante en la marcha del Centro, sobre alumnado y profesorado. Comparación con los objetivos generales previos a la experiencia).</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ La labor de la ayudante lingüística ha sido excelente. Si comparamos los objetivos planteados con lo que el Instituto (alumnos y profesores) ha recibido, ha sido mucho más de lo que esperábamos. ▪ Hemos conseguido una relación muy especial entre Natalie y el grupo de alumnos y profesores que hemos tenido contacto con ella. ▪ En cuanto a nuestra lectora lo mejor que podemos decir es que al marchar dijo que no podía esperar una estancia tan agradable entre nosotros. <p>En Octubre de 2004 nos ha anunciado su visita para ver a sus alumnos y a sus amigos profesores.</p>	

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2003	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: KONTSUMO GELAK. DIRECCIÓN DE CONSUMO	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.kontsumo.net	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Vitoria-Gasteiz	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Nekane Ribado Vitorica	
SU EMAIL/BERE EMAILA: n-ribado@ej-gv.es	
ACCIÓN/EKINTZA:GRUNDTVIG 2	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Formación de personas adultas
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
CONSUMO Y SALUD CONSA 3	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Kontsumo Eskola - Dirección de Consumo del Gobierno Vasco. Escuela Europea de Consumidores de Cantabria como Institución Coordinadora. Instituto do Consumidor (Lisboa), Adiconsum Regionale Lazio (Roma)	España Portugal Italia
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
<p>La finalidad del proyecto ha sido elaborar nuevas dinámicas y enfoques metodológicos que sean útiles para la formación de personas adultas Los contenidos abarcan 5 temas que se han desarrollado tomando como ejemplo práctico el tema de los cosméticos. Los temas son.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Países europeos y Unión Europea - Educación para la Salud - Educación para el Consumo - Tecnologías de la Información - Información y Publicidad 	

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

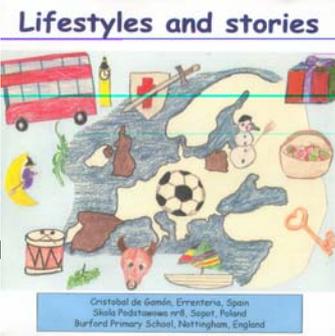
- CD-ROM con material sobre los cinco módulos.
- Página web con los materiales elaborados junto con el curso on-line referente a los cinco módulos.
- Maleta para ceder en régimen de préstamo y que contiene:
 - Documentación sobre los módulos
 - Cd-rom
 - Esencias para realizar las actividades
 - Materiales más representativos para realizar las actividades



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

Ha resultado un proyecto muy interesante y enriquecedor tanto para los socios del proyecto como para los centros que han participado en el.

El material elaborado se sigue utilizando tanto en los centros de formación de consumo como en centros que trabajan esos temas en sus aulas.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2004	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: CEP CRISTOBAL GAMON LHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.cristobalgamon.com	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Errenteria (Gipuzkoa)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Elena Barrio Olano	
SU EMAIL/BERE EMAILA: ebarrio@irakasle.net	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.1	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Lehen Hezkuntza
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
Lifestyles and Stories (Istorioak eta bizimoduak)	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
<ul style="list-style-type: none"> Burford Primary and Nursery School Nottingham (eskola koordinatzailea) Samorzadowa Szkola Podstawowa nr 8 - Sopot 	<p>Erresuma Batua</p> <p>Polonia</p>
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	<p>Gure asmorik garrantzitsuena istorioak lantzea izan zen. Posta elektronikorekin eta bideo konferentziekin hasi ginen gure ikasleek elkar ezagut dezaten, eta leku bakoitzeko kultura eta bizimodua konpara dezaten.</p> <p>Istorioak landu genituen hainbat eratan: Herriko istorioak berridazten, istorio horiek narratzen, istorio berriak asmatzen, elkarrekin istorioak sortzen,....</p> <p>Proiektu honen bitartez nahi genuen gure ikasleen hainbat trebetasun garatzea, zehatz-mehatz entzumena eta ahazkotasuna. Ez hori bakarrik, aldi berean idazmena, irakurmena, marrazketa, teknologia berriak eta beste zenbait eremu hobetzea ere nahi genuen</p>

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

Egindako lanak

Lan hauek egin genituen:

- Bi bideo-konferentzia, bat aurkezpena egiteko eta beste bat herriko ipuinak erakusteko.
- Herriko ipuinak erakusteko zenbait aurkezpen ikasleen marrazkiz eta ahotsez osaturik.
- Hainbat bideo eskolako jaiak ezagutarazteko.
- Hiru eskolen artean egindako ipuinak
- Proiektua dibulgatzeko bideoa
- Cd rom: Lifestyles and stories (Istorioak eta bizimoduak)
- Web orrialdea:
www.lifestylesandstories.net



Denon artean egindako ipuin baten marrazkia

VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

Gure ustez, proiektu honetan ikasleriaren ulermena eta mintzamena landu ziren, eta hainbat hizkuntzaren erabilera bultzatu zen. Ikasleek istorioak hainbat eratarik landu zituzten, istorioak egiterakoan lankidetzan aritu ziren eta trukatzeko teknologia berriak erabili zituzten. Gainera, oso motibatuak sentitu ziren beste kultura batzuetako ikasleekin komunikatzerakoan, bizimodu ezberdinak alderatzean eta beste kulturetarako ulermena garatzean.

Beraz, nahiz eta lan ugari eskatu, Europa mailako proiektu batean parte hartzea oso motibatzailea eta aberasgarria da ikastetxeko guztientzat. Egiten dugun balorazioa oso ona da.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2004	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES MUTRIKU BHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA:	www.mutrikubhi.net
LOCALIDAD/HERRIALDEA:	MUTRIKU (Gipuzkoa)
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA:	Eduardo ZABALA
SU EMAIL/BERE EMAILA:	eduardozabala@irakasle.net
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.1	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: DBH 4. maila
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
Euri azidoen eragina Eurpako paisaietan. Efectos de la lluvia ácida en los paisajes europeos. Effects of the acid rains on landscapes.	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Andreja Upisa Skriveru. Ayios Stylianos Gymnasium. Collège Arche du Lude. Gymnazium Uherske-Hradiste. Moletu Rajano Alantos. Mutriku BHI. Savo Studiehuis Molenolein. Military High S. "Constantin Brancoveanu". Coordinator	Latvia. Cyprus. France. Czech Republic. Lithuania. Basque Country (Spain). The Netherlands. Romania.
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	<p>Gure asmoa zen ikasleek euri azidoen zenbait ideia lantzea eta aztertzea. Proiektuaren ikastetxe bakoitzean, irakasleen espezialitatearen arabera, atal desberdinak ikasi zituzten.</p> <p>Ondoren, prestaturiko materiale interesgarrienak ingelesera itzuli genituen eta ikastetxeen artean trukatu genituen, ahal zen neurrian erabiliak izateko.</p> <p>Mutrikuko institutuan, gaia DBH 4. mailaren ikasleekin landu genuen, Fisika eta Kimika eta Ingeles irakasgaietan.</p> <p>FK-an, gaiaren sarrera egin ondoren, ikasleek webquest bat landu zuten eta laborategiko zenbait praktika egin zituzten. Ingelesean, berariazko hiztegia landu zuten eta gaiari buruzko poster batzuk egin zituzten.</p> <p>Gaiarekin bukatzeko, DBH 4. mailaren ikasle guztiekin txango bat, berreskuratzen ari den zonalde batera, burutu genuen.</p>

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

Euri azidoei buruzko power pointeko aurkezpena:

- jatorria.
- arrazoiak.
- eraginak: -haitzetan.
-bizidunengan.

Euskerazko webquesta:

<http://www.elkarrekin.org/elk/euri>

Ingeleseko webquesta:

<http://www.elkarrekin.org/elk/wq>



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

Proiektuaren azken balorazioa oso positiboa da.

Alde batetik, gure ikasleek programaren gai garrantzitsu bati buruz zerbait ikasi dutelako; baina batez ere Europako beste herrietako lagunak ezagutu dituztelako eta eurekin esperientzia batzuk partekatu dituztelako; besteen aurrean euren burua azaldu behar izan dute eta gainera ondo kontrolatzen ez duten hizkuntza erabiliz.

Beste alde batetik, irakasleok ere etekinak atera ditugu, nahiz eta lan eskerga ederra da europar proiektu hauetan parte hartzea. Neurri batean materiale bereziak prestatu behar izan ditugu, ingelesera itzuli eta beste ohiturak dituzten irakasle eta ikasle erabiliko lituzketelako; ezagutu eta lan egin dugu beste herriko eta irakasgaien kolegekin; oso kultura desbedin duten ikastetxe bisitatu ditugu. Azkenik, gure neska eta mutilak ikusi ditugu gelatik kanpo sentimenduak adierazten eta bizitzen, ezagunaren babesik gabe.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2004	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: CEP APERRIBAI LHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: http://personal.telefonica.terra.es/web/aperribaieskola/index.htm	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: GALDAKAO	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: MANUELA GARCIA RAMOS	
SU EMAIL/BERE EMAILA: garciaramos@irakasle.net	
ACCIÓN/EKINTZA: COMENIUS 1.1	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Infantil y primaria
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
<p style="text-align: center;">“ATZOKO JOSTAILUAK, GAURKO JOSTAILUAK”</p> <p style="text-align: center;">“TOYS OF YESTERDAY, TOYS OF TODAY”</p> <p style="text-align: center;">(PROYECTO INCLUIDO EN LA PUBLICACIÓN EUROPEA “SUCCESS STORIES” , que se puede consultar en este lugar de la Comisión Europea http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/pdf/comenius/success-stories_en.pdf)</p>	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
<p>EXTERNATO FREI LUIS DE SOUSA- ALMADA</p> <p>ZÁKLADNÁ SKOLA S MATERSKOU SKOLOU TRAKOVICE</p> <p>SKOLA PODSTAWOWA NR 49 IM. KS. BRONISLAVA KOMOROWSKIEGO - GDANSK</p> <p>XII CIRCOLO DIDATTICO “LIVIO TEMPESTA” - TARANTO</p>	<p>PORTUGAL</p> <p>SLOVAKIA</p> <p>POLAND</p> <p>ITALY</p>
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	



A lo largo de tres cursos y tomando como referencia "los juguetes", hemos desarrollado este Proyecto que ha supuesto un acercamiento de nuestro alumnado a la realidad europea.

Durante el primer curso de trabajo del Proyecto hicimos especial hincapié en trabajar con el alumnado la Unión Europea como conjunto y, posteriormente cada uno de los países asociados, buscando siempre las similitudes dentro de la diversidad para construir puentes de enlace entre todos. Se pretendía proporcionar al alumnado ideas básicas sobre el paisaje y paisanaje europeos y las diferencias y similitudes principales del medio ambiente físico y los estilos de vida.

Para ubicar todas las informaciones recogidas así como los diferentes materiales que se irían elaborando, construimos el "Txoko europeo".

El trabajo de recogida de juguetes, búsqueda de información e investigación haciendo partícipes a los familiares del alumnado e incluso del mismo profesorado, supuso una inyección de energía y de ilusión que pronto se extendió por toda la comunidad escolar hasta culminar en la exposición que atrajo a mucha gente y que tuvo incluso reflejo en los medios de comunicación tanto locales como de la Comunidad Autónoma.

Al comienzo del segundo año de cooperación y puesto que el proceso de motivación y concienciación del alumnado solo necesitaba darle continuidad, pensamos que deberíamos trabajar en la sensibilización y comprensión de la acción recíproca medioambiental entre la gente y la naturaleza y sus implicaciones para el presente y el futuro. Por este motivo comenzamos a recoger materiales de uso cotidiano que podían ser reciclables e investigamos sobre las posibilidades de convertirlos en "juguetes".

A lo largo del primer trimestre se fueron elaborando muchos juguetes que resultaron muy útiles no solo para su finalidad última sino para desarrollar en el alumnado habilidades audiovisuales e imaginativas y para potenciar la sensibilidad estética así como para comprender la utilidad y necesidad de reciclar

diferentes materiales que ofrecen un sinfín de posibilidades y que pueden resultar además divertidos. Todos los juguetes elaborados con estos materiales se colocaron en el "Txoko europeo".

Durante el segundo trimestre del curso se trabajaron objetivos que sirvieron para desarrollar habilidades sociales que apoyan las capacidades lingüísticas como medio de comunicación efectiva y afectiva puesto que se establecieron enlaces entre alumnos/as de los diferentes países y se intercambiaron datos personales, aficiones.... Se trata de facilitar la adquisición de, al menos una lengua europea, además de las dos lenguas oficiales existentes en el País Vasco, hasta un nivel que permita la comunicación efectiva.

A lo largo del tercer trimestre del 2005/2006 grabamos un DVD en el que recogimos juegos populares de Euskadi y en la que los/as propios/as alumnos/as fueron quienes mostraron a sus compañeros/as de los países asociados algunos juegos tradicionales que desde el propio centro estamos intentando promocionar para fomentar las relaciones sociales, la coeducación, la cooperación y otros muchos valores que en una sociedad cada vez más individualista se están deteriorando o incluso perdiendo y también porque pensamos que es fundamental recuperar y mantener los valores tradicionales que nos proporciona la riqueza cultural que heredamos de nuestros antecesores. Elegimos el formato DVD porque somos conscientes de que la imagen actúa como una importante fuerza de motivación gracias a su cercana asociación con las emociones.

A comienzos del curso 2006/2007 elaboramos marionetas que intercambiamos con el resto de socios junto con tarjetas de Navidad aprovechando las fechas. Durante los dos últimos trimestres se preparó una obra de teatro que se representó en el idioma de cada país y en inglés y que se grabaron en un DVD para enviar a los otros centros.

A través de las diferentes actividades realizadas se ha conseguido despertar en el alumnado un acercamiento emocional a Europa, acercamiento que parte de la necesidad del propio conocimiento y del desarrollo de una conciencia de identidad, basada en la familia, y después en una filiación regional, étnica y nacional. Todos ellos deben llegar a ser capaces de comprenderse y respetarse unos a otros y de trabajar y vivir juntos.

Debemos desarrollar en nuestros/as alumnos/as no solamente habilidades cognitivas sino también aquellas habilidades participativas y activas necesarias para el ejercicio de responsabilidades cívicas. Para llevar a cabo esta labor deberemos seguir trabajando también para mejorar la competencia comunicativa de nuestro alumnado que facilitará la vida en una Europa democrática en expansión.

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

Se elaboraron tres cuadernillos con información sobre Euskadi, Galdakao, Aperribai, sobre el propio Centro y sobre los juguetes favoritos de todo el alumnado del Centro. También se grabaron tres DVD, uno en el que se recogía una exposición sobre juguetes antiguos, otro sobre juegos tradicionales y un tercero con teatros que el propio alumnado realizó en euskara e inglés. Además se realizaron juguetes elaborados a partir de materiales reciclados, marionetas y, coincidiendo con determinadas festividades, postales y cartas que el alumnado de los diferentes centros se ha intercambiado. Todos estos materiales han sido enviados a los socios bien por correo o en las diferentes reuniones de contacto que hemos mantenido.



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

El proyecto ha tenido gran impacto en el Centro porque conocer otras realidades y otras experiencias ha supuesto también el realizar una reflexión sobre nuestra propia práctica educativa y, en ocasiones, plantear cambios de metodología en determinados aspectos como la utilización desde edades tempranas de materiales como mapas, banderas ... Nuestros/as alumnos/as son ahora mucho más conscientes de su identidad europea y son capaces de reconocerse dentro de una Europa cada vez más diversa, más plural y más unida.

Por otro lado tanto en el profesorado como alumnado, hay un interés por mejorar sus competencias lingüísticas ya que existe la motivación despertada por el interés por poder comunicarse con otros/as alumnos/as del resto de Centros asociados y, en el caso del profesorado, con sus colegas europeos puesto que las relaciones creadas exceden el aspecto puramente profesional.

También destacamos el avance en el uso de las T.I.C. aunque en nuestro centro no disponemos de muchos medios y algunas actividades como intercambio de correos electrónicos entre el alumnado o la realización de una videoconferencia, no pudieron ser realizadas. De cualquier modo, estas actividades las tenemos presentes para poder realizarlas en otro momento.

Muy importante han sido los valores trabajados de cooperación, convivencia, respeto por otras culturas, por otras identidades, un trabajo que en nuestro Centro es imprescindible ya que contamos con alumnado procedente de otros países y de otros continentes.

El Proyecto ha sido valorado muy positivamente tanto por todo el profesorado que ha colaborado de forma muy activa a lo largo de estos tres cursos, como por parte de las familias, asociación de padres/madres, autoridades locales y por los estamentos educativos que nos han apoyado siempre.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2004	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES. SATURNINO DE LA PEÑA BHI.	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: saturinsti.com	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: SESTAO	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Iñaki Landa	
SU EMAIL/BERE EMAILA: ignaciolanda@irakasle.net	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.2	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: D.B.H.ko 4. maila
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
Importancia de las condiciones ambientales en el tejido socio-económico. Estudio comparativo del Norte de Euskadi y Sureste de Sicilia.	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Istituto istruzione secondaria "G. Curzio" (Ispica-Sizilia) Saturnino de la Peña B.H.I. (Sestao)	ITALIA EUSKADI
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
Hacer un estudio comparativo de la estructura socio-económica de dos regiones europeas muy diferentes entre sí a todos los niveles, como lo son Sicilia Y Euskadi; observando la importancia que en cada una tiene la industria, la agricultura, la pesca etc...y en particular analizar el aprovechamiento que ellos hacen de su patrimonio histórico y cultural y compararlo con el que hacemos nosotros.	
MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK	
El producto final del proyecto era la realización de una página web trilingüe (euskera/ingles/italiano) con información sobre los temas abordados, tanto de Sicilia como sobre nuestra zona. Las fotos se pueden extraer fácilmente de la página de imágenes que hay en el link Sócrates que encontrarás en nuestra página web www.saturinsti.com	

VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

La valoración de la experiencia que realizamos en el proyecto de colaboración con el instituto G. Curcio de Ispica (Italia) fue muy positiva. Una de las razones es que fue el primer proyecto de estas características que se hacía en nuestro instituto y, por tanto, creó un enorme interés tanto en el alumnado como en el profesorado.

Por otro lado, el grupo de alumnos/as involucrados en el proyecto tuvo la oportunidad de tener una experiencia muy enriquecedora. Para la gran mayoría, era su primer viaje al extranjero y su primera estancia con una familia ajena a la suya, otro idioma, etc... .

El trabajo desarrollado fue muy bueno. Tuvimos la fortuna de tener aquel curso escolar un grupo de alumnos/as extraordinario, con el que daba gusto hacer cualquier actividad extra-escolar, dada tanto su motivación como su capacidad.

El centro en su conjunto vivió con bastante interés el desarrollo del intercambio en sus dos fases, sobre todo cuando el grupo de estudiantes italianos estuvo entre nosotros. La motivación hacia el estudio de lengua extranjera subió bastantes enteros en general, al darse cuenta de la importancia de la misma para comunicarse con gente de otras procedencias.

Por último, es importante reseñar que durante el desarrollo del proyecto en ambos países, no hubo ningún contratiempo ni ninguna incidencia que alterara su marcha. Las familias supieron estar, en su gran mayoría, a la altura de las circunstancias, y ayudaron en todo momento a que todo saliera bien.

El único pero de todo esto es el enorme esfuerzo de tiempo que supone la organización de un intercambio de este tipo. Tiempo del que es difícil disponer, y que en buena parte sale del esfuerzo personal voluntario de los organizadores. Esto hace que pienses dos veces antes de enrolarte en otro proyecto.

El producto final del proyecto fue un DVD sobre el tema desarrollado en el proyecto, en tres idiomas (inglés, euskera, italiano), cuyo contenido se puede ver en el link de la página del instituto. En realidad, hubo que desarrollar primero la página de Internet para luego poder realizar el DVD.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2004	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES ANTIGUA-LUBERRI BHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: antigua-luberri.net	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Donostia . S. Sebastian	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Eva Insausti Arana	
SU EMAIL/BERE EMAILA: einsausti@irakasle.net	
NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Educación Secundaria: ESO, Bchillerato, Ciclos Formativos	
NOMBRE AYUDANTE/LAGUNTZAILAREN IZENA	PAIS/HERRIALDEA
Lena Seidler	Alemania
DESCRIPCIÓN Y VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPENA ETA BALORAZIOA	
	<p>El curso 2004-05 el IES Antigua-Luberri acoge a la ayudante alemana, Lena Seidler, durante cuatro meses.</p> <p>Los principales objetivos de la ayudantía fijados por el centro son los siguientes: -Diversificación de las lenguas en el centro, además de las impartidas oficialmente en el mismo, en este caso el alemán. -Difusión de la cultura alemana y fomento de la dimensión europea. -Asistencia a los profesores de Inglés para atender la diversidad del alumnado y en la práctica oral en las clases de Inglés.</p> <p>Los objetivos de la ayudanta se centran en adquirir experiencia en el centro educativo y mejorar su competencia en español.</p> <p>Las actividades desarrolladas por la ayudanta para el logro de los objetivos mencionados han sido los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Clases de alemán a alumnos de ESO y de Bachillerato. -Asistencia a los profesores en las clases de Inglés y en la preparación de materiales. -Ayuda al coordinador europeo en la gestión de los proyectos europeos. -Asistencia a las reuniones de profesores del seminario de inglés. -Participación en actividades sociales y culturales organizadas por el centro. <p>Ha sido una experiencia en la que todos los implicados, tanto el centro, en general, como los alumnos y la propia ayudanta se han</p>

	<p>beneficiado.</p> <p>Los alumnos han ganado en competencia en las lenguas impartidas por la ayudante, alemán e Inglés y en conocimientos sobre Alemania. Han ganado en términos de dimensión europea y ha aumentado su motivación en la participación de proyectos europeos.</p> <p>En lo que se refiere a la propia ayudante, la tutora junto con los profesores han contribuido a que se integre lo mejor posible en la vida del centro. Por otro lado, hay que reconocer que su perfil era muy adecuado para el logro de los objetivos fijados y que su actuación ha sido en todo momento muy correcta, receptiva y responsable. Su competencia en español ha mejorado considerablemente.</p> <p>Por todo ello ha sido una ayudantía muy llevadora y satisfactoria y nos hemos beneficiado por ambas partes.</p>
--	---

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2005	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IEFPS MENDIZABALA GLHBI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.mendizabala.com	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Vitoria-Gasteiz	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Vicente Torzón Veiga	
SU EMAIL/BERE EMAILA: ikaslanaraba@mendizabala.com	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.1.	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Bachilleratos - Formación Profesional
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
“EUROPEAN CARDS” “CARTAS EUROPEAS - LAS CARTAS EN EL ARTE Y EN LA HISTORIA”	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Istituto Statale d'Arte "Pomezia" e-mail: isapomezia@isapomezia.it www.isapomezia.it www.isapomezia.it/progetti Von der Leyen Gymnasium - Blieskastel e-mail: vdleyen@handshake.de www.vdleyen.de	Italia Alemania
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	Este proyecto tiene como objetivo general la realización de una baraja europea, a partir del conocimiento histórico de los diferentes países y teniendo en cuenta los aspectos histórico, artístico y sociocultural del naipes. A lo largo de las diferentes fases del proyecto, tanto los alumnos como los profesores participantes tendrán la posibilidad de trabajar juntos hasta lograr un producto terminado. Colaboran también el Museo Fournier de Naipes y la empresa Naipes Heraclio Fournier, S.A.

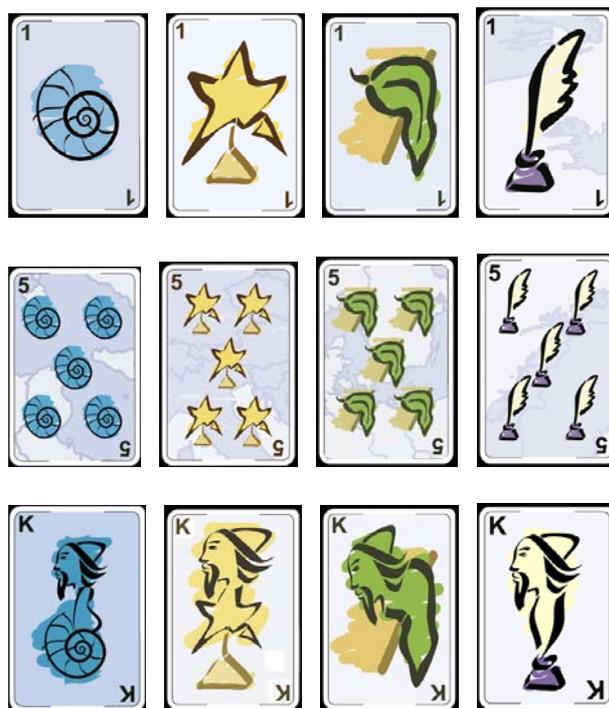
MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

Durante la 1ª fase, curso 05/06 se llevó a cabo la investigación histórica y se elaboraron los materiales:

Un cuestionario trabajado por los alumnos. Historia de la U. Europea. Reglamento de un juego típico de cada país. Estudio sobre el origen de los naipes. La baraja inglesa. La baraja germánica. La baraja española. El Tarot...

En la segunda fase, curso 06/07 se realizaron diferentes diseños de la nueva baraja europea, a partir del estudio histórico de la primera fase, y se concretaron los símbolos de la nueva baraja y su significado.

En la 3ª fase, curso 07/08 se completarán los naipes seleccionados y se llevará a cabo la maquetación, impresión y difusión del trabajo.



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

Como coordinador del proyecto en el IEFPS Mendizabala considero muy positiva la participación en el mismo, tanto desde el punto de vista del alumnado como del profesorado y como centro en general. El hecho de trabajar 3 institutos de diferentes países sobre unos planteamientos comunes confiere al trabajo una visión y dimensiones que no se alcanzan en el quehacer de la propia escuela. Ha sido positivo también incluirlo en el currículo, porque ha permitido la colaboración entre profesorado y alumnado de diferentes clases. El que los alumnos hayan participado en los encuentros del proyecto resultó enriquecedor para ellos, para los profesores participantes y para el desarrollo del propio proyecto; de este trabajo colectivo han surgido, por ejemplo, las propuestas, luego consensuadas, para definir los símbolos y su significado, siempre sobre la base de los acuerdos adoptados al planificar el trabajo.

Ha resultado interesante la colaboración y comunicación constante mantenida entre los 3 institutos, equipos directivos, el profesorado y alumnado participantes en el proyecto; ello ha permitido establecer relaciones profesionales y personales e intercambio recíproco de informaciones, herramientas y materiales de utilidad.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2005	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES URIBARRI BHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.iesuribbarri.com	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: BASAURI	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Rosa de la Iglesia y Mentxu Sánchez	
SU EMAIL/BERE EMAILA: rosadelaiglesia@irakasle.net msanchezalonso@irakasle.net	
ACCIÓN/EKINTZA: COMENIUS 1.1	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: 2º ciclo de ESO y 1º de Bachillerato
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA: ENERGON	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Ursulinen Mechelen, Sint Katelijne Waver www.collegehagelstein.be	Bélgica
Duzce Anatolian Technical, Vocational and Industrial High School, Duzce www.duzceeml.com	Turquía
SintJozefsinstituut , Borsbeek www.sji-borsbeek.be	Bélgica
Institut Notre Dame, Saint Germain en Laye	Francia
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	<p>El tema de trabajo es la Energía y el cambio climático, en concreto, el consumo de energía en las familias y las emisiones de CO₂ que conlleva dicho consumo y que contribuyen al cambio climático. Este proyecto escolar tiene como punto de partida el protocolo de Kyoto.</p> <p>A lo largo del curso 2005-06:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Obtuvimos información del consumo de diferentes tipos de energía en las familias, y esos datos se - tradujeron a emisiones de CO₂, de manera que - nos pudimos dar cuenta de las repercusiones de ese consumo en todo el mundo por el

 	<p>efecto invernadero.</p> <p>También se</p> <ul style="list-style-type: none"> - compararon los resultados de los distintos países, interpretándolos para llegar a conclusiones. - usando el inglés como lengua de comunicación. <p>Durante el curso 2006-07:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Seguimos procedimientos científicos para presentar experiencias sobre el uso de energías tradicionales y alternativas, - Organizamos un día medioambiental en Bélgica y otro en Basauri, en los que expusimos las experiencias. - Usamos el inglés como lengua de comunicación entre los distintos Centros. - Potenciamos un pensamiento crítico basado en un bagaje de información fundamentada. <p>En este último curso 2007-08:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Planificaremos acciones para conseguir un uso más eficaz de la energía e intentaremos aplicarlas. - Prepararemos un manual que sirva para que cualquier Centro escolar pueda desarrollar los distintos aspectos del proyecto. - La comunicación entre los diferentes Centros se realizará por e-mail, usando el inglés como lengua de comunicación. - Organizaremos un día medioambiental en el Instituto.
MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK	
<ul style="list-style-type: none"> - Cuadernos de trabajo para el alumnado. - Cuestionario para recoger el consumo de los diferentes tipos de energía en las familias. - Página Excel para volcar los datos. - Tablas de equivalencias entre fuente de energía utilizada y emisión de CO₂ que conlleva en los países del proyecto. - Relación de aspectos que hay que tener en cuenta (tipo de población, tipo de vivienda, clima, orografía, origen de la electricidad, ...) para interpretar los resultados y sacar conclusiones. - Guiones de 20 experiencias, para trabajar con ellas de una manera interactiva, que pretenden demostrar que es posible ahorrar energía y también usar fuentes de energía con menos impacto en el 	

medio ambiente.

- Maquetas para llevar a cabo las experiencias.
- Manual y CD que sirvan para que cualquier Centro escolar pueda desarrollar los distintos aspectos del proyecto.

Los materiales se han elaborado en euskera, castellano e inglés.



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

Hacemos una valoración muy positiva del proyecto y por eso siempre animamos a participar en proyectos como este, aunque no negamos que ha supuesto una importante carga de trabajo para las profesoras directamente implicadas en el mismo.

En cuanto a **proyecto europeo**, a nosotras, como profesoras, nos ha motivado más en nuestro trabajo, además de obligarnos a “refrescar” nuestro inglés o estudiarlo con otro interés. También para el alumnado ha supuesto una motivación y una mejora en sus habilidades lingüísticas.

Este proyecto nos ha permitido conocer “en directo” no sólo otros países y sus culturas, sino también sus sistemas educativos, es decir, nos ha permitido tener un punto de vista mucho más amplio que el de los meros turistas.

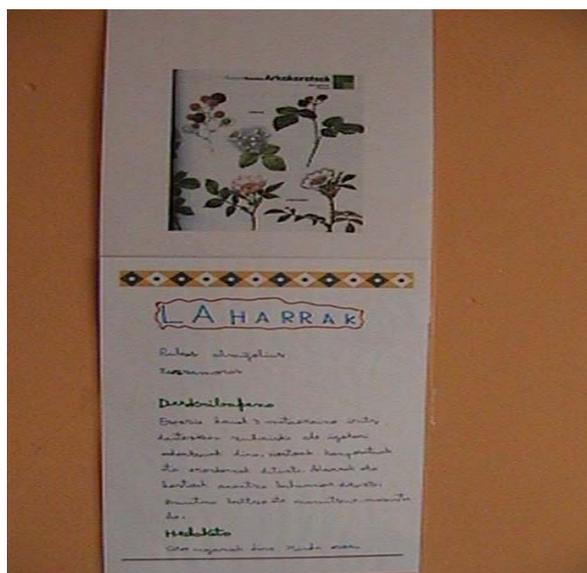
Ha permitido también una mejora de las habilidades sociales del alumnado, al tener la posibilidad de relacionarse con alumnado y familias de otros países.

En cuanto al **proyecto concreto ENERGON**, ha sido importante para tomar conciencia y estudiar con fundamento científico el cambio climático, la influencia que tienen en él nuestros hábitos de consumo y las posibles soluciones.

El proyecto ha tenido repercusión no sólo en el ámbito escolar, sino también en las familias y las instituciones locales, de lo que se ha hecho eco la prensa.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2005	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: CEP GARAZI LHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA:	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Legutiano (Araba)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA:Mertxe Aldai	
SU EMAIL/BERE EMAILA: maldaylo@ euskalnet.net	
ACCIÓN/EKINTZA:Comenius 1.1.	NIVEL EDUCATIVO/MAILA:Preescolar y primaria
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA:	
KIPI. Conocimiento, Mejora, Interacción y Respeto al Medio"	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
St Michael's RC Esh Laude Primary School -Coordinador Zer Els Castells Christain-Ludnig-Liscon. Gymnasium	Inglaterra Cataluña Alemania
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
 <p>Alumnos de la escuela dispuestos a plantar setos para ocultar la valla metálica.</p> 	<p>El proyecto nació con idea de mejorar el entorno más cercano a la escuela y a través de esta mejora dar la oportunidad a nuestros alumnos de saber que cuidando y preocupándonos por lo más cercano también contribuimos a la mejora de lo global, y junto con las otras tres escuelas hemos intentando llevar a cabo este objetivo. En nuestra escuela en concreto y después de un estudio sobre la flora y la fauna autóctonas y ver qué plantas podían ser las más adecuadas para embellecer la parte del patio más desfavorecida se decidió y los alumnos de cuarto, quinto y sexto de primaria plantaron diferentes clases de setos autóctonos el curso pasado. Por otro lado, y a través del desarrollo del proyecto durante estos dos cursos, tanto el alumnado como el profesorado hemos tenido la oportunidad de conocernos y de crear lazos de amistad. Así mismo, creamos una página web: www.kipi-eu.de en la que se puede conocer en todo momento la evolución del proyecto, así como las características generales de los países y de las escuelas que toman parte en el mismo. Cada escuela ha hecho un estudio sobre las plantas autóctonas y los materiales que han creado los alumnos sobre sus investigaciones, se han intercambiado con los demás centros, vía e-mail o a través del correo tradicional. Por otra parte, ha existido un intercambio de cartas y de informaciones sobre los diferentes países que ha hecho que cada uno de nosotros sepa más sobre el resto y así comprender que todos somos diferentes, pero que sin embargo trabajamos en el mismo objetivo: mejorar nuestro entorno más cercano para así mejorar el entorno global.</p>

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK



Durante los dos cursos que este proyecto ha sido llevado a cabo en la escuela, los alumnos han estudiado las plantas autóctonas y al finalizar el mismo, la información conseguida se ha recopilado en unos dossieres donde los alumnos pueden consultar las características de cada planta. Este material se ha enviado también a las otras escuelas para que tengan conocimiento de las plantas y sus características típicas en esta zona geográfica.



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

La evaluación del trabajo realizado a lo largo del proyecto, es altamente positiva. Los alumnos no sólo han aprendido sobre la flora y la fauna autóctonas, sino también sobre la flora y fauna de otras partes de Europa. Así mismo, han decidido y han colaborado con su trabajo a embellecer y mejorar una parte de la escuela. Por otro lado, han aprendido a utilizar internet y el e-mail tanto para sus investigaciones, como para la divulgación de las mismas y además han aprendido que el inglés es una lengua viva, que sirve para utilizarse más allá del aula y que ayuda a ampliar su círculo de amistades. También las familias de la escuela nos han felicitado porque han podido ver el trabajo realizado a través de paneles en los que se informa sobre la evolución del proyecto, y también porque han visto que sus hijos e hijas hablan del mismo y de cómo éste influye en la vida escolar de forma positiva.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2005	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: ANITURRI BHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.aniturri.com	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: AGURAIN-SALVATIERRA (ALAVA)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Jose Ignacio Martínez de Ilarduya, Maite Errasti Opakua e Idoia Zapirain	
SU EMAIL/BERE EMAILA: zapirainkarrika@irakasle.net	
ACCIÓN/EKINTZA: COMENIUS 1.2	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: 1. Bachiller
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA: Heziketa kirolaren bitartez. Educación por medio del deporte. Teaching and learning through sports.	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
ZESPOL SZKOL "SILESIA"	POLONIA
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
	<p>La elección del centro asociado se produce en noviembre de 2004, cuando el profesor Felipe Zelaieta participó en un seminario de contacto de las acciones Comenius en la Ciudad de Praga. A fin de preparar el trabajo a desarrollar en el proyecto y hablar sobre aspectos necesarios para llevarlo a cabo, el coordinador realizó la visita preparatoria a Polonia (10-16 de diciembre de 2005). Durante esa estancia se conoce al alumnado y profesado del centro asociado y se fija el calendario de actividades del alumnado vasco en Polonia. En ellas se decide añadir dos visitas, a los campos de Concentración de Auschwitz y Bikernau, por una parte, y por otra a la capital del Reino de Polonia, Cracovia. Deciden la conveniencia de ambas visitas, para fomentar el espíritu de tolerancia y ciudadanía europea respectivamente. Durante la visita el profesor coordinador visitó las instalaciones donde se realizaría el curso de Snowboard y las diferentes actividades. Además, ayudó en la organización del viaje del alumnado polaco a España. De vuelta se reunió con padres y alumnos para informar de los detalles del intercambio. En nuestro centro se organizaron encuentros entre los coordinadores del proyecto y el alumnado por medio de correo electrónico y comunicadores, y se elaboró material multimedia para presentarlo en la visita a Polonia (cartas de presentación, presentación de disciplinas deportivas, historia del deporte, cultura de nuestro país, fotogramas). También dimos clases de danzas típicas del país para bailarlas el día de presentación en el centro con profesoras de la academia de danza y folclore. Los encuentros con el alumnado participante en el proyecto se realizaron fuera del horario escolar durante los martes de 16:00 a 18:30 excepto en periodos de evaluaciones.</p>

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

Resultados materiales:

- Álbum de fotografías que documentan la realización del proyecto.
- Diccionario del deportista elaborado en inglés- euskara- castellano.
- Película instructiva de la práctica de snowboard (elaborado en inglés)
- Presentación multimedia de la práctica de disciplinas deportivas: escalada, pelota vasca, deportes rurales.
- Trabajo sobre nuestro país y su cultura.
- Mural informativo: fotos, prensa...

Resultados no materiales:

Para el profesorado:

- Conocimientos: el profesorado tuvo la oportunidad de conocer el centro de los asociados, así como su profesorado, lo que posibilitó la comparación y el debate sobre los diferentes sistemas educativos, el trabajo del centro, las asignaturas, condiciones y tradiciones.
- Actitudes: la labor del proyecto se convirtió en una parte de la vida del centro.
- Habilidades: el profesorado tuvo la necesidad de utilizar el inglés, aprendió a cooperar con colegas extranjeros y mejoró la cooperación dentro del centro.

Resultados para el centro:

- Introducción de una segunda lengua

extranjera en la vida del centro.

- El centro animó a otros centros a participar en proyectos Comenius
- El centro se hizo conocido y popular en la comunidad gracias a la información aparecida en radio y artículos de prensa.

Resultados no materiales para los estudiantes:

- Conocimiento: conocimiento de otro país, sus tradiciones, cultura, modos de ocupar el ocio y las vacaciones, adquisición de conocimientos sobre la unión europea.
- Habilidades: el alumnado tomó conciencia de la utilidad del inglés como forma de comunicación real con personas de la unión europea, aprendió cómo hacer una película de vídeo y cómo preparar y realizar exposiciones. También mejoraron sus destrezas en la utilización de nuevas tecnologías (TICs).

Alumnos de Agurain visitan Polonia en intercambio estudiantil hasta el día 23

REALIZARÁN DEPORTES DE MONTAÑA Y ACUDIRÁN A CRACOVIA Y UN CAMPO DE CONCENTRACIÓN

Confeccionarán un diccionario deportivo en inglés, euskera, polaco y castellano y realizarán un vídeo sobre snowboard'



EVA SAN PEDRO

AGURAIN. Los 22 alumnos y dos profesoras del Instituto Aniturri de Agurain partieron ayer a la localidad de Czechowice Dziedzice, en la región polaca de Silesia, para realizar un intercambio estudiantil. Los jóvenes permanecerán hasta el 23 de enero en el sur del país, donde visitarán Cracovia, el campo de concentración de Auschwitz y realizarán distintos deportes de montaña, entre otras actividades.

Alumnos del instituto Aniturri que partieron ayer hacia Polonia.FOTO: E.S.P.

La idea de participar en el intercambio surgió durante un seminario en Praga. El director del centro de Agurain contactó con el instituto polaco Silesia, con el que han mantenido relación durante los últimos meses. Desde entonces, los alumnos de ambos centros escolares se comunican a través de Internet, tanto por e-mail como chateando.

El viaje, que se prolongará hasta el día 23, pretende que los estudiantes tomen conciencia de la dimensión europea de la enseñanza, que todos trabajen en ella y, por supuesto, que se preste especial atención a la calidad de oportunidades. De paso, se intenta que mejoren su conocimiento de las lenguas oficiales de la UE, que se coopere y haya más movilidad entre los estudiantes europeos, con intercambios educativos y que también se mejore el desarrollo de las materias curriculares.



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

Se acordó previamente incluir los resultados anuales del trabajo del proyecto Comenius en la memoria anual del centro.

Se evaluó antes y después de los intercambios

- a) Aspectos relativos a la lengua: (1) la calidad de la preparación lingüística. En algunos casos a pesar de la deficiente preparación se estimó necesaria la participación de ciertos alumnos para mejorar su integración en el centro y equilibrar la paridad chicos/chicas del centro asociado. (2) la cantidad y calidad del uso de la lengua por parte de los estudiantes durante las sesiones de chat y correo electrónico así como durante los encuentros en Polonia y en España y (3) la eficacia de la lengua aprendida como instrumento de comunicación. Se consiguió el objetivo fundamental del proyecto que era el asentamiento de la expresión oral y escrita en inglés. Después del intercambio tres de las alumnas participantes disfrutaron de una beca en Inglaterra para estudiar inglés. Este logro no es pequeño para un centro de tan pequeñas dimensiones. Después de haber finalizado los intercambios y el trabajo conjunto los alumnos siguen manteniendo contactos por medio de internet con los compañeros conocidos en Polonia (15 de 22). Es evidente que mejoró la predisposición hacia el inglés.
- b) Cooperación: La participación del alumnado en las actividades extraescolares organizadas sistemáticamente durante las tardes de los martes para organizar el proyecto: presentación de nuestra zona, acogida, elaboración de materiales fue muy buena. Hay que destacar que dicha participación no fue impedimento para que los resultados académicos fueran buenos. De los 22 alumnos participantes 18 de ellos promocionaron a 2º de Bachillerato y 4 realizaron estudios de Formación Profesional. Se consiguió otro objetivo fundamental del proyecto que era la mejora sus habilidades sociales de adaptación y se han desarrollado como ciudadanos europeos tolerantes. En este punto es significativa la facilidad de integración del alumnado en el centro de acogida en Polonia. Significativo fue la influencia que tuvo la visita al campo de concentración de Auschwitz y Bikernau. La valoración de la misma fue muy buena y el único criterio de evaluación fueron las lágrimas de alguno de los participantes durante la visita. Son conscientes de lo ocurrido en Europa hace todavía no mucho tiempo y comprenden que la Unión Europea ha generado el mejor periodo de paz y prosperidad, son conscientes ahora que las puertas de Europa están abiertas y en el futuro podrán viajar con mayor facilidad porque se sienten más ciudadanos y mejores personas.
- c) Alojamiento en familias. No se detectó ni se dio parte de conflicto alguno. Para las familias fue una experiencia inolvidable.
- d) La comunicación fue fluida gracias a las Tecnologías de la información.
- e) La financiación fue suficiente y adecuada, debido a dos motivos: por una parte el centro coordinador del proyecto ZS Silesia exigió que todos los gastos generados por la estancias fueran cubiertos por el centro visitante. Por otra parte la gestión de la organización del vuelo a Polonia se preparó, realizó e inicialmente pagó personalmente por los coordinadores del proyecto de Agurain, lo cual permitió lograr billetes de avión más baratos que los que ofrecen las líneas regulares, ya que hubiera sido imposible la realización del viaje sin dotaciones adicionales. El no poner disponer de una tarjeta visa a nombre del centro dificulta este tipo de gestión.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2005	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: I.E.S JOSE MIGUEL BARANDIARÁN	
PAGINA WEB/WEB ORRIA:	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: LEIOA - VIZCAYA-	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: NEKANE MARKIJANA LANDA	
SU EMAIL/BERE EMAILA: 014339aa@hezkuntza.net	
NIVEL EDUCATIVO/MAILA: EDUCACIÓN SECUNDARIA Y BACHILLER	
NOMBRE AYUDANTE/LAGUNTZAILAREN IZENA	PAIS/HERRIALDEA
KALINKA MARINOVA	- BULGARIA-
DESCRIPCIÓN Y VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPENA ETA BALORAZIOA	
<p>Desde el principio de su andadura nuestro centro se ha caracterizado por su claro perfil europeísta. Los tímidos comienzos con intercambios de alumnos con centros polacos y suecos pronto nos llevaron a tomar parte en encuentros trinacionales y en proyectos escolares internacionales (Comenius 1) y a ofrecer a nuestros alumnos la posibilidad de cursar la etapa de Secundaria Obligatoria Trilingüe (euskara, castellano e inglés) Una vez instaurada esta experiencia innovadora con éxito se vio la necesidad de contar con un asistente de lengua inglesa para ayudar a conseguir dos de los objetivos prioritarios: Hacer participe al alumnado y al claustro de profesores de la riqueza y diversidad de la cultura europea intentando despertar la curiosidad por la diversidad y la realidad común e introducir la dimensión europea en nuestra comunidad educativa y fomentar el uso de la lengua inglesa.</p> <p>Durante el curso 2005-06 tuvimos nuestra primera ayudante lingüístico Comenius: Kalinka Marinova, una joven búlgara sin experiencia docente pero con gran motivación, capacidad de trabajo e increíble calidad humana. Los dos primeros meses Kalinka paso por todos los cursos de secundaria y bachiller con su maleta de objetos de Bulgaria hablando de su “desconocido” país - geografía, situación política, económica, costumbres, folklore y música- fomentando la participación del alumnado con intercambio de opiniones, debates, resaltando lo común y diferente, etc. Después de esta presentación Kalinka paso a reforzar el inglés hablado en las clases de secundaria y en clases de conversación organizadas para el profesorado. A petición del APA de centro Kalinka también impartió en inglés durante tres meses una actividad extraescolar: Danzas y Música Búlgara.</p> <p>Kalinka Marinova fue una experiencia entrañable y muy enriquecedora para toda la comunidad educativa y con su sensibilidad y buen hacer dejo un recuerdo imborrable en todos nosotros.</p>	

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2005	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA:CEPA GALDAKAO HHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.epagaldakao.com	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Galdakao (Bizkaia)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Julián Borao (2005-06) M ^a José Mercado (2006-07)	
SU EMAIL/BERE EMAILA: mjmercado@epagaldakao.com	
ACCIÓN/EKINTZA: GRUNDTVIG 2	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: Personas Adultas
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA: "Artes democráticas para la ciudadanía" "Democratic Arts for Citizenship"	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Socio Coordinador: Centro Territoriale Permanente "Biancheri-Cavour" Socio: Gesellschaft für Innovative Strukturentwicklung MbH Socio: CEPA Galdakao HHI	Ventimiglia (ITALIA) Zwickau (ALEMANIA) Galdakao (ESPAÑA)
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN LABURRA	
 <p>Reunión del proyecto en Zwickau (Alemania), diciembre 2006.</p>	<p>El proyecto aglutina tres instituciones de países europeos que trabajan en el campo de la educación y de la formación en la ciudadanía de personas adultas con objeto de que tomen conciencia de su potencial como ciudadanas y de su papel activo en la realidad local.</p> <p>Se intenta alcanzar este objetivo a través de una amplia gama de actividades, especialmente artísticas, tales como el teatro, la creación literaria, la participación en tertulias, en grupos de ciudadanía activa, y también mediante el contacto con otras realidades culturales y con otros idiomas.</p>

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

- Dos libros con los trabajos del Certamen Literario
- Podcast con testimonios del alumnado del CEPA Galdakao y del centro de Zwickau en Alemania sobre la caída del Muro de Berlín y la película "Goodbye, Lenin".
- Preparación y representación de tres obras teatrales.
- Posters para la difusión del proyecto.

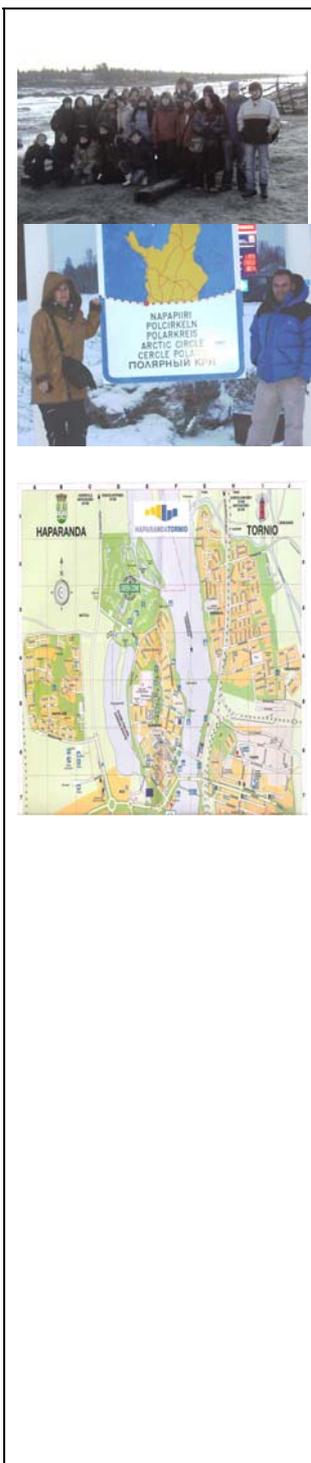


Representación teatral de "Aspirinarik Ez" en Torrezebal Kultur Etxea (Galdakao), mayo de 2007.

VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

- El tiempo, la ilusión y el esfuerzo que el equipo de profesoras directamente implicado ha dedicado al proyecto se han visto recompensados al tener la oportunidad de conocer otras experiencias educativas y realidades socioculturales que nos han enriquecido profesional y personalmente.
- Se ha potenciado la participación del alumnado en actividades artísticas. De este modo se ha progresado en el desarrollo de la confianza y de las destrezas comunicativas y se ha fomentado la presencia de las personas implicadas, en la vida social y cultural de la comunidad.
- Nuestro centro CEPA Galdakao ha colaborado con otras instituciones, en el ámbito europeo, en la línea de la educación democrática de personas adultas, lo cual nos ha llenado de satisfacción y orgullo.

CONVOCATORIA/DEIALDIA: 2006	
NOMBRE DEL CENTRO /IKASTETXEAREN IZENA: IES UROLA IKASTOLA AZKOITIA-AZPEITIA BHI	
PAGINA WEB/WEB ORRIA: www.urola.org	
LOCALIDAD/HERRIALDEA: Azkoitia-Azpeitia (Gipuzkoa)	
RESPONSABLE DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN ARDURADUNA: Rafa Sánchez Muxika	
SU EMAIL/BERE EMAILA: rasamu@irakasle.net	
ACCIÓN/EKINTZA: Comenius 1.2	NIVEL EDUCATIVO/MAILA: 1º Bachillerato
TÍTULO DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN IZENBURUA: The Appearance of Geographical and Linguistic Environment in The Basque Country and the Valley of River Tornionjoki.	
SOCIOS/KIDEAK:	PAIS/HERRIALDEA
Tornion Yhteislyseon Lukio, Tornio, Finland I.E.S. Urola Ikatola Azkoitia-Azpeitia B.H.I.	Finlandia
BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN DESKTRIBAPEN LABURRA	
   	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Los objetivos conseguidos han sido: <ul style="list-style-type: none"> • Practicar el inglés como <i>lingua franca</i>. El inglés ha sido la herramienta principal de comunicación entre los alumnos. • Aprender expresiones de finlandés básico. Algunos de los alumnos finlandeses tienen la asignatura de Español en su currículo, pero su nivel es bastante básico (A1/A2). También han aprendido algunas expresiones en euskara . • Utilizar la Nuevas Tecnologías y otros recursos para recabar información y dar forma al producto final. • Aumentar el interés por el estudio de las lenguas, geografía e historia y el conocimiento de otras realidades culturales y formas de vida desde el punto de vista de la ciudadanía europea. Aprecio por la diversidad lingüística y cultural de Europa. • Aprender a investigar e informar sobre las especiales características medioambientales y geográficas y su comparación con las de su propio país. ❖ Para la consecución de estos objetivos los alumnos realizaron un trabajo previo a la fase de intercambio: <ul style="list-style-type: none"> • Contactos con sus socios. Relación por medio del correo electrónico. La colaboración ha sido buena a pesar de iniciales dificultades para el diseño y la confección del producto final. Sin embargo este desacuerdo inicial ha dado pie a discusiones en inglés y a facilitado la interactividad entre los alumnos de los dos socios. La lengua utilizada por los alumnos siempre ha sido en inglés, pero también ha habido tiempo para aprender alguna frase en español, euskara y finlandés. • Reparto de tareas entre grupos de trabajo de los alumnos. • Se utilizó Internet y otros recursos -incluyendo el material



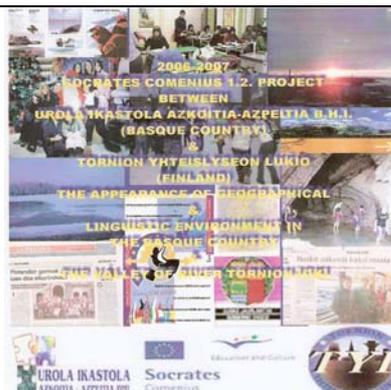
de experiencias previas- para preparar el inglés y el material necesario sobre temas relativos al conocimiento del patrimonio cultural de Finlandia, y de Laponia en particular. La profesora de Biología y Ciencias Medioambientales Amaia Zabaleta dirigió la investigación en esos campos. Los aspectos lingüísticos y de traducción fueron supervisados por el coordinador del proyecto y profesor de Inglés Rafa Sánchez Muxika. Para ello se utilizaron recursos tales como DVDs o música que tocaba algunos aspectos de la vida y cultura finlandesa (Protestantismo, Historia...), páginas web, u otros no directamente relacionados con Finlandia pero que ayudaban a la práctica del idioma inglés.

- Reuniones de alumnos con distintos profesores para hablar sobre los trabajos que tendrían que hacer durante su estancia en Finlandia para que, a pesar de que los proyectos Comenius están contemplados en el plan de estudios anual, su rendimiento académico no se resintiera por el proyecto e intercambio.
- ❖ Durante la fase de intercambio:
 - Lecciones y charlas para familiarizarse con la lengua y el patrimonio cultural de Finlandia y de Vasconia y su forma de vida durante las fases de intercambio. Para ello se trajo a residentes finlandeses en el País Vasco.
 - La estancia en una familia les ha dado a los alumnos una oportunidad inmejorable para conocer otra forma de vida. Las condiciones climatológicas extremas en Laponia y la falta de luz natural durante la mayor parte del día en la época invernal elegida, intencionadamente, han supuesto una experiencia muy interesante para los alumnos.
 - Tornio es una ciudad fronteriza con la ciudad sueca de Haparanda. Todo sus habitantes son bilingües en finlandés y sueco. El dominio del inglés está bastante extendido y a un nivel de fluidez bueno. Las actividades se han realizado en inglés, exceptuando una visita guiada en español en Rovaniemi (Finlandia) y una conferencia en finlandés en el País Vasco.
 - Grupos de 4 alumnos trabajando en distintos temas utilizando Internet y otros soportes informáticos.
 - Visitas a museos y otras salidas al mar y bosques, y visitas culturales.
 - Los alumnos han sido guías e interpretes durante algunas de estas visitas culturales.

MATERIALES ELABORADOS/EGINDAKO MATERIALAK

El producto final es un CD con una presentación Power Point que contiene links a textos y material audiovisual sobre aspectos lingüísticos y medioambientales de los dos países.

Se echa en falta una preparación por parte de alumnos y profesores en la edición de DVDs.



VALORACIÓN DEL PROYECTO/PROIEKTUAREN BALORAZIOA

La colaboración entre Tornion Yhteislyseon Lukio, Tornio, Finlandia e I.E.S. Urola Ikastola Azkoitia-Azpeitia B.H.I. ha sido una grata experiencia. Ambos centros pertenecen a una red de centros europeos (Euro School Net 2000) que gracias a diversos proyectos Sócrates Comenius fueron interrelacionándose. En una de las reuniones de la red planteamos la posibilidad de realizar un proyecto lingüístico teniendo en cuenta que el nivel de inglés entre los alumnos finlandeses es muy bueno y, además, algunos de ellos también cursan estudios de español.

El tema del proyecto tenía dos facetas. Por un lado el conocimiento mutuo de estas dos realidades europeas tan distantes y, por otro, aspectos medioambientales y geográficos. En la tarea de mutuo conocimiento nos centramos en las lenguas, historia y aspectos socio-culturales tales como la música. La participación de profesores de Biología y Geografía en el proyecto determinó el interés y el trabajo en las grandes diferencias geográficas, climáticas y medio-ambientales de ambos países.

Nosotros nos trasladamos a Tornio, ciudad que está en la Laponia finlandesa, en diciembre. Nuestra idea era conocer la forma de vida y medio-ambiente en lo más crudo del invierno cerca del círculo polar ártico. La verdad es que el calentamiento global parece que también se hace patente en Finlandia. Nunca bajamos de los -10º C bajo cero, lo cual es inusualmente cálido para el diciembre lapón. De todos modos, la forma de vida está marcada por las condiciones climáticas y la noche invernal. Esto fue una gran experiencia para todos los participantes en el proyecto. Las grandes distancias vacías, la vida en el bosque fueron una experiencia sorprendente para nuestros alumnos acostumbrados a la vida urbana. Sin embargo, esa distancia también supone un obstáculo. Desde luego el carácter de las personas es distinto, aunque no tuvimos ningún problema al respecto, debido a la amabilidad de los alumnos y profesores. El sistema educativo, la organización, los horarios, el calendario escolar también difieren, y esto supuso alguna dificultad a la hora de realizar el producto final de forma conjunta. Aunque se logró. Y por otro lado el viaje resulta ciertamente caro.

En resumidas cuentas, una experiencia muy positiva por el contraste pero con algunas dificultades en su realización.